סדר לשבעה אשר בתמוז

SEDER LESHIVAH ASAR BETAMUZ

סידור קבלה לכל

Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a	as in father/como padre
ai or **ay**	as in aisle/como hay
e	as in led/como red
ei	as in eight/como José
i	as in pizza/como mí
o	as in no/como no
oy	as in toy/como doy
u	as in tune/como tú
uy	as in gooey/como muy
ch	as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj
g	as in give/como gato
tz	as in lots/como tzedakah
’ = ְ	“EH” sound after a letter, which represents the nikud Sheva. /Sonido “EH” después de una letra, que representa el nikud Sheva.
-	a dash is simply used to aid in pronounciation, for example: da-at. un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.
מֶלֶךְ	Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable. Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.
כָּל\כָל	Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced “OH”. Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".
יִשְׁמַחוּ	Rafe - indicates a Sheva Na (prounounced Sheva), example: Yism’chu. Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדוֹן הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יאהדונהי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אדון הכל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. תקיף means "powerful", בעל היכלת means "can do anything", ובעל הכחיות כולם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אמן (Amen) is an acronymn for אל מלך נאמן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יאהדונהי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אידהנויה (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece ,יהוה debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדוֹן הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: ,יאהדונהי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אדון הכל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. תקיף significa "poderoso", בעל היכלת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הכחיות כולם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אמן (Amén) es un acrónimo de אל מלך נאמן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יאהדונהי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אידהנויה (Aspecto femenino).

סדר לשבעה אשר בתמוז

SEDER LESHIVAH ASAR BETAMUZ

After the Amidah of Shacharit LeChol, continue here on the Fast of The 17th of Tamuz.

Después de la Amidá de Shajarit LeChol, continuamos aquí con el ayuno del 17 de Tamuz.

תחנון

TACHANUN

ודוי

VIDUY

Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.

אָנָּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מִלְּקֵנוּ מִתְּחִנָּתֵנוּ, שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל חָטָאנוּ, עָבִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ וְאַנְשֵׁי בֵיתֵנוּ.

Ana Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filatenu, v'al tit-alam malkenu mit'chinatenu, she-ein anachnu azei fanim uk-shei oref lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval chatanu, avinu, pashanu, anachnu va-avoteinu v'anshe veiteinu.

We beseech You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may our prayer come before You, and do not disregard our plea, our King, for we are not so insolent and obstinate to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did nothing negative, indeed we have been negative, iniquitous, done misdeeds, we and our forefathers, and the members of our household.

Te suplicamos, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nuestra oración llegue ante Ti, y no desprecies nuestra súplica, Rey nuestro, porque no somos tan insolentes y obstinados para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados. , que somos justos y no hicimos nada malo, sino que hemos sido malos, inicuos, hechos malos, nosotros y nuestros antepasados, y los miembros de nuestra casa.

Strike the left side of the chest with the right fist while reciting each Hebrew word/phrase that begins with a BLUE letter. The transliteration and translation begins with purple letters.

Golpea el lado izquierdo del pecho con el puño derecho mientras recitas cada palabra o frase en hebreo que comience con una letra AZUL. La transliteración y la traducción comienzan con letras moradas.

אָשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דֹפִי וְלָשׁוֹן הָרָע, הֶעֱוִינוּ,
וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, חָמַסְנוּ, טָפַלְנוּ שֶׁקֶר וּמִרְמָה, יָעַצְנוּ עֵצוֹת רָעוֹת,
כִּזַּבְנוּ, כָּעַסְנוּ, לַצְנוּ, לוֹצַצְנוּ, מָרַדְנוּ, מָרִינוּ דְּבָרֶיךָ, נִאַצְנוּ,
נִאַפְנוּ, נִשְׁבַּעְנוּ לַשָּׁוְא וְלַשֶּׁקֶר, סָרַרְנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, פָּגַמְנוּ
בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, צָרַרְנוּ, צָעַרְנוּ אָב וָאֵם, קִשִּׁינוּ עֹרֶף, רָשַׁעְנוּ,
שִׁחַתְנוּ, תִּעַבְנוּ, תָּעִינוּ וְתִעְתָּעְנוּ, וְסַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ
הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אֱמֶת
עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ.

Ashamnu, bagadnu, gazalnu, dibarnu dofi v'lashon hara, he-evinu, v'hirshanu, zadnu, chamasnu, tafalnu sheker umirmah, ya-atznu etzot ra-ot, kizavnu, ka-asnu, latznu, lotzatznu maradnu, marinu d'varecha, ni-atznu, ni-afnu, nishbanu lashav v'lasheker, sararnu, avinu, pashanu, pagamnu b'ot b'rit kodesh, tzararnu, tzi-arnu av va-em, kishinu oref, rashanu, shichatnu, ti-avnu, ta-inu v'ti-atanu. V'sarnu mimitzvotecha umimishpatecha hatovim v'lo shavah lanu. V'atah tzadik al kol haba aleinu, ki emet asita va-anachnu hirshanu.

We are guilty, we have betrayed, we have robbed, we have spoken slander and evil speech, we have done twisted, we have caused wickedness, we have sinned willfully, we have extorted, we have accused falsely and deceitfully, we have given bad advice, we have deceived, we have become angry, we have ridiculed, we have acted cynically, we have rebelled, we have rebelliously gone against Your word, we have provoked, we have committed adultery, we have sworn for naught and falsely, we have strayed, we have been iniquitous, we have been disobedient, we have defiled the sign of the sacred covenant, we have oppressed, we have caused pain to father and mother, we have stiffened our necks, we have been wicked, we have been corrupt, we have been abominable, we have gone astray and we have deceived. And we have turned away from Your commandments and Your laws, that are good, and it was not worthwhile for us. And You are righteous in all that has come upon us, for truthfully have You acted, while we have acted wickedly.

Somos culpables, hemos traicionado, hemos robado, hemos hablado calumnias y maledicencias, hemos obrado perversamente, hemos causado maldad, hemos pecado deliberadamente, hemos extorsionado, hemos acusado falsamente y con engaño, hemos dado malos consejos, hemos engañado, nos hemos enojado, hemos ridiculizado, hemos actuado con cinismo, nos hemos rebelado, hemos ido rebelde contra Tu palabra, hemos provocado, hemos cometido adulterio, hemos jurado en vano y falsamente, nos hemos extraviado, hemos sido inicuos, hemos sido desobedientes, hemos profanado la señal del pacto sagrado, hemos oprimido, hemos causado dolor a padre y madre, hemos endurecido nuestros cuellos, hemos sido malvados, hemos sido corruptos, hemos sido abominables, nos hemos extraviado y hemos engañado. Y nos hemos apartado de Tus mandamientos y Tus leyes, que son buenas, y no nos fue útil. Y tú eres justo en todo lo que nos ha sobrevenido, porque con verdad has actuado, mientras que nosotros hemos actuado con maldad.

י״ג מדות

SHELOSH-ESREH MIDOT

Stand while reciting:/Párese mientras recita:

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה, וּבַעַל הָרַחֲמִים נִקְרֵאתָ, גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ הוֹדַעְתָּ לְעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וַיֵּרֶד יהוה יאהדונהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יהוה יאהדונהי: וְשָׁם נֶאֱמַר:

El erech apayim atah, uva-al harachamim nikreta, g'dulat rachamecha vachasadecha hodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan vayit-yatzev. Imo sham, vayikra v'shem Adonai. V'sham ne-emar:

Almighty One, You are slow to anger, and You are called the Master of mercy, the greatness of Your mercy and Your kindness You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and so it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud (to appears to Moses on Sinai) and He stood there with him [Moses]. And He called out with the Name, Adonai. And there it was said:

Todopoderoso, eres tardo para la ira, y eres llamado el Maestro de la misericordia, la grandeza de tu misericordia y tu benevolencia la diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en tu Torá: Y Adonai descendió en una nube (se le apareció a Moisés en el Sinaí) y se paró allí con él [Moisés]. Y Él llamó con el Nombre, Adonai. Y allí se dijo:

Bow while saying the וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא:/*Inclínate mientras dices* וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא:

וַיַּעֲבֹר יהוה יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יהוה יאהדונהי | יְהוֹה יאהדונהי

[א] אֵל [ב] רַחוּם [ג] וְחַנּוּן [ד] אֶרֶךְ [ה] אַפַּיִם [ו] וְרַב־חֶסֶד [ז] וֶאֱמֶת:

[ח] נֹצֵר חֶסֶד יוד הי ויו הי [ט] לָאֲלָפִים

יוד הי ויו הי | אלף הה יוד הה | אלף הה יוד הה | אלהים אדני

אלהים אדני ע״ה | אלף למד הא יוד מם | מ נ צ פ ך פ״ר | דין דין דין דין דין ש״ך

[י] נֹשֵׂא עָוֹן [יא] וָפֶשַׁע [יב] וְחַטָּאָה [יג] וְנַקֵּה. אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

רַחוּם וְחַנּוּן, חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ .

Rachum v'chanun, chatanu l'fanecha, rachem aleinu v'hoshi-enu.

O compassionate and gracious One, we have missed the mark before You, have mercy on us and save us.

Oh, compasivo y misericordioso, hemos perdido el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros y sálvanos.

נְּפִילַת אַפַּיִם (תְּהִלִּים כה)

NEFILAT APAYIM (TEHILIM 25)

The Zohar recommends that we lower our head and lay it on our left upper arm as we say this Tehilim. King David wrote this Tehilim in the order of the AlefBet. He skipped the letters ב–ו–ק which spells בוק which represents emptiness and teaches the need for Teshuvah. He also repeated the letters א–ר–פ which form the word רפא which means "to heal".

El Zohar recomienda que bajemos la cabeza y la apoyemos en la parte superior del brazo izquierdo mientras decimos este Tehilim. El rey David escribió este Tehilim en el orden del AlefBet. Se saltó las letras ב–ו–ק que deletrea בוק que representa el vacío y enseña la necesidad de Teshuvá. También repitió las letras א–ר–פ que forman la palabra רפא que significa "curar".

לְדָוִד, אֵלֶיךָ יהוה יאהדונהי נַפְשִׁי אֶשָּׂא.

L'David, elecha Adonai nafshi esa.

By David: To You Adonai I lift up my soul.

Por David: A Ti Adonai levanto mi alma.

אֱלֹהַי בְּךָ בָטַחְתִּי, אַל אֵבוֹשָׁה, אַל יַעֲלְצוּ אוֹיְבַי לִי.

א Elohai b'cha vatachti, al evoshah, al ya-al'tzu oy'vai li.

א *My Elohim in You have I trusted, let me not be put to shame, let not my enemies exult over me.*

א *Mi Elohim en ti he confiado, no sea yo avergonzado, no se regocijen mis enemigos sobre mí.*

גַּם כָּל קֹוֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ, יֵבֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם.

ג Gam kol kovecha lo yevoshu, yevoshu habog'dim reikam.

ג *Also, may all who hope in You not be put to shame, may those who betray You without cause be shamed.*

ג *Que no sean avergonzados todos los que en ti esperan, que sean avergonzados los que sin causa te traicionan.*

דְּרָכֶיךָ יהוה יאהדונהי הוֹדִיעֵנִי, אָרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי.

ד D'rachecha Adonai hodi-eni, orchotecha lam'deni.

ד *Make Your ways known to me Adonai, teach me Your paths.*

ד *Hazme conocer Tus caminos, Adonai, enséñame Tus caminos.*

הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתֶּךָ וְלַמְּדֵנִי,
כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי, אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל הַיּוֹם.

ה Hadricheni va-amitecha v'lam'deni,
ki atah Elohei yishi, ot'cha kiviti kol hayom.

ה *Lead me in Your truth and teach me, for You are the Elohim of my salvation, to You I have hoped all the day.*
ה *Guíame en Tu verdad y enséñame, porque Tú eres el Elohim de mi salvación, en Ti he esperado todo el día.*

זָכֹר רַחֲמֶיךָ יהוה יאהדונהי וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

ז Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.
ז *Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.*
ז *Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.*

חַטֹּאות נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אַל תִּזְכֹּר,
כְּחַסְדְּךָ זְכָר לִי אַתָּה, לְמַעַן טוּבְךָ יהוה יאהדונהי.

ח Chatot n'urai ufsha-ai al tizkor,
k'chasd'cha z'chor li atah, l'ma-an tuv'cha Adonai.
ח *Remember not the sins of my youth and my misdeeds,*
according to Your kindness, You remember for me, for the sake of Your goodness Adonai.

ח *No te acuerdes de los pecados de mi juventud y de mis fechorías,*
según Tu benevolencia, Tú te acuerdas de mí, por Tu benevolencia Adonai.

טוֹב וְיָשָׁר יהוה יאהדונהי, עַל כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ.

ט Tov v'yashar Adonai, al ken yoreh chata-im badarech.
ט *Good and upright is Adonai, therefore He guides sinners on the way.*
ט *Bueno y recto es Adonai, por eso Él guía a los pecadores por el camino.*

יַדְרֵךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט, וִילַמֵּד עֲנָוִים דַּרְכּוֹ.

י Yadrech anavim bamishpat, vilamed anavim darko.
י *He leads the humble with justice, and teaches His way to the humble.*
י *Conduce a los humildes con justicia, y enseña a los humildes su camino.*

כָּל אָרְחוֹת יהוה יאהדונהי חֶסֶד וֶאֱמֶת, לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדֹתָיו.

כ Kol orchot Adonai chesed ve-emet, l'notz'rei v'rito v'edotav.
כ *All the ways of Adonai are kindness and truth, to those who keep His covenant and His testimonies.*
כ *Todos los caminos de Adonai son benevolencia y verdad, para aquellos que guardan Su pacto y Sus testimonios.*

לְמַעַן שִׁמְךָ יהוה יאהדונהי, וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב הוּא.

ל L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avoni ki rav hu.
ל *For the sake of Your Name Adonai, pardon my iniquity for it is great.*
ל *Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona mi iniquidad porque es grande.*

מִי זֶה הָאִישׁ יְרֵא יהוה יאהדונהי, יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר.

מ Mi zeh ha-ish y're Adonai, yorenu b'derech yivchar.
מ *Whosoever is the person who is in awe of Adonai, He will teach them the way they should choose.*
מ *Cualquiera que sea la persona que siente temor por Adonai, Él le enseñará el camino que debe elegir.*

נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין, וְזַרְעוֹ יִירַשׁ אָרֶץ.

נ Nafsho b'tov talin, v'zaro yirash aretz.

ז Their soul will repose in goodness, and their offspring will inherit the land.

ז Su alma reposará en el bien, y su descendencia heredará la tierra.

סוֹד יהוה יאהדונהי לִירֵאָיו, וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעָם.

ס Sod Adonai lire-av, uvrito l'hodi-am.

ס The secret of Adonai is to those in awe of Him, and His covenant to inform them.

ס El secreto de Adonai es para aquellos que lo admiran, y Su pacto para informarles.

עֵינַי תָּמִיד אֶל יהוה יאהדונהי, כִּי הוּא יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי.

ע Einai tamid el Adonai, ki hu yotzi mereshet raglai.

ע My eyes are always toward Adonai, for it is He Who removes my feet from the net.

ע Mis ojos están siempre hacia Adonai, porque Él es Quien quita mis pies de la red.

פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי, כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי.

פ P'neh elai v'chooneni, ki yachid v'ani ani.

פ Turn to me and show me favor, for I am alone and afflicted.

פ Vuélvete a mí y muéstrame favor, porque estoy solo y afligido.

צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ, מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי.

צ Tzarot l'vavi hirchivu, mim'tzukotai hotzi-eni.

צ The troubles of my heart have expanded, release me from my distresses.

צ Las angustias de mi corazón se han expandido, libérame de mis angustias.

רְאֵה עָנְיִי וַעֲמָלִי, וְשָׂא לְכָל חַטֹּאותָי.

ר R'eh onyi va-amali, v'sa l'chol chatotai.

ר See my afflictions and my toil, and forgive all my sins.

ר Mira mis aflicciones y mi trabajo, y perdona todos mis pecados.

רְאֵה אוֹיְבַי כִּי רַבּוּ, וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנֵאוּנִי.

ר R'eh oy'vai ki rabu, v'sinat chamas s'ne-uni.

ר See my enemies for they are many, and they hate me with a violent hatred.

ר Mira mis enemigos porque son muchos, y me odian con un odio violento.

שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי, אַל אֵבוֹשׁ כִּי חָסִיתִי בָךְ.

ש Shomrah nafshi v'hatzileni, al evosh ki chasiti vach.

ש Protect my soul and rescue me, let me not be put to shame for I have taken refuge in You.

ש Protege mi alma y rescátame, no sea yo avergonzado porque en Ti me he refugiado.

תֹּם וְיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי, כִּי קִוִּיתִיךָ.

ת Tom vayosher yitz'runi, ki kiviticha.

ת *May integrity and uprightness preserve me, for I hope to You.*

ת *Que la integridad y la rectitud me guarden, porque en Ti espero.*

פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכֹּל צָרוֹתָיו.

P'deh Elohim et Yisrael, mikol tzarotav.
O Elohim, redeem Israel, from all its troubles.
Oh Elohim, redime a Israel, de todas sus angustias.

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכֹּל עֲוֹנֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.
And He will redeem Israel, from all its iniquities.
Y redimirá a Israel, de todas sus iniquidades.

יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,
שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ, וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ.

Adonai Elohei Yisra-el,
shuv mecharon apecha, v'hinachem al hara-ah l'amecha.
Adonai, Elohim of Israel, turn back from Your flaring anger, and relent from the evil meant for Your people.
Adonai, Elohim de Israel, vuélvete de Tu furor ardiente, y arrepiéntete del mal destinado a Tu pueblo.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אָבִינוּ אָתָּה,
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה, אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ.

Avinu malkenu Avinu atah,
Avinu malkenu ein lanu melech ela atah, Avinu malkenu rachem aleinu.
Our Father, our King, You are our Father,
our Father, our King, we have no King but You, our Father, our King, have mercy upon us.

Padre nuestro, Rey nuestro, Padre nuestro,
Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos Rey sino Tú, Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Avinu malkenu chonenu va-anenu ki ein banu ma-asim,
aseh imanu tz'dakah vachesed l'ma-an shimcha hagadol v'hoshi-enu.
Our Father, our King be gracious with us and answer us though we have no deeds which are worthy,
treat us with charity and kindness for the sake of Your holy Name and save us.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos aunque no tengamos obras dignas,
trátanos con caridad y benevolencia por el bien de Tu santo Nombre y sálvanos.

וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ.

Va-anachnu lo neda mah na-aseh ki alecha eineinu.
We do not know what we should do, but our eyes are upon You.
No sabemos lo que debemos hacer, pero nuestros ojos están puestos en Ti.

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יהוה יאהדונהי וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.
Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.
Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

יְהִי חַסְדְּךָ יהוה יאהדונהי עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.
May Your kindness be upon us, Adonai, just as we have awaited You.
Que tu benevolencia sea con nosotros, Adonai, tal como te hemos esperado.

אַל תִּזְכָּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים,
מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ, כִּי דַלְוֹנוּ מְאֹד.

Al tizkor lanu avonot rishonim,
maher y'kad'munu rachamecha, ki dalonu m'od.
Remember not against us the sins of the ancients,
may Your mercies meet us quickly, for we have become exceedingly impoverished.

No te acuerdes contra nosotros de los pecados de los antiguos,
que Tus misericordias nos alcancen pronto, porque nos hemos empobrecido en gran manera.

עָזְרֵנוּ בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.
Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.
Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

חָנֵּנוּ יהוה יאהדונהי חָנֵּנוּ, כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז.

Chonenu Adonai chonenu, ki rav savanu vuz.
Be gracious to us, Adonai, be gracious to us, for we are greatly sated with scorn.
Ten piedad de nosotros, Adonai, ten piedad de nosotros, porque estamos muy saciados de desprecio.

בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר, בְּרֹגֶז אַהֲבָה תִּזְכֹּר,
בְּרֹגֶז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר, בְּרֹגֶז תְּמִימוּת תִּזְכֹּר.

B'rogez rachem tizkor, b'rogez ahavah tizkor,
b'rogez akedah tizkor, b'rogez t'mimut tizkor.
Amid wrath, remember to have mercy, amid wrath, remember to love,
amid wrath, remember the Akedah (Binding), amid wrath, remember those who are upright.

En medio de la ira, recuerda tener misericordia, en medio de la ira, recuerda amar,
en medio de la ira, recuerda la Akedah (Atadura), en medio de la ira, recuerda a los que son rectos.

יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.
Adonai grant salvation, may the King answer us on the day we call.
Adonai conceda la salvación, que el Rey nos responda en el día que llamemos.

כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ, זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ.

Ki hu yada yitz'renu, zachur ki afar anachnu.
For He knew our nature, for He remembers that we are but dust.
Porque Él conocía nuestra naturaleza, porque Él recuerda que no somos más que polvo.

עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ,
וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Ozrenu Elohei yishenu al d'var k'vod sh'mecha,
v'hatzilenu v'chaper al chatoteinu l'ma-an sh'mecha.
Assist us, Elohim of our salvation, on the matter of the glory of Your Name,
and rescue us and atone for our misdeeds for the sake of Your Name.

Asístenos, Elohim de nuestra salvación, en cuanto a la gloria de Tu Nombre,
y rescátanos y expia nuestras faltas por amor a Tu Nombre.

סליחות לתענית אסתר

SELICHOT LESHIVAH ASAR BETAMUZ

וְאָרֵץ שָׁפַל רוּמִי, יוֹם דִּמָּה רָשָׁע לְהַכְנִיעִי, מְשׂוֹשׂ לִבִּי שָׁבַת,
וְהִשְׁלַכְתִּי מִבֵּית מַרְגּוֹעִי, אָנוּ וְאָבְלוּ פְּתָחַי, יוֹם נֶאֱסַף נְדִיבִי
וְשׁוֹעִי, לָכֵן אֲקוֹנֵן מִיָּמִים יָמִימָה בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי.

Va-aretz shafal rumi, yom dimah rasha l'hachni-i, m'sos libi shavat, v'hushlachti mibeit margo-i, anu v'av'lu p'tachai, yom ne-esaf n'divi v'sho-i, lachen akonen miyamim yamimah bachodesh har'vi-i.

My pride was humbled to the ground, on the day the evil one thought to defeat me, the gladness of my heart is gone, and I was evicted from my House of Solace, my entrances mourned and lamented, on the day my benefactors and nobles were taken away, I shall therefore lament from year to year in the Fourth Month.

Mi orgullo se humilló a tierra, el día que el maligno pensó en vencerme, la alegría de mi corazón se fue, y fui desalojado de mi Casa de Consuelo, mis entradas enlutadas y lamentadas, el día en que mis benefactores y nobles fueron quitados, por lo tanto me lamentaré de año en año en el Cuarto Mes.

בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי אֻפְּפוּ עָלַי רָעוֹת וַאֲנָחוֹת, בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בּוֹ,
בְּאַנְחָתִי יָגַעְתִּי וְלֹא מָצְאתִי מְנוּחוֹת, גָּעֹה גָּעִיתִי בִּבְכִי וְעַל כָּל
רֹאשׁ קָרְחוֹת, כִּי בְיוֹם זֶה נִשְׁתַּבְּרוּ הַלּוּחוֹת.

Bachodesh har'vi-i af'fun alai ra-ot va-anachot, b'shivah asar bo, b'anchati yagati v'lo matzati m'nuchot, ga-oh ga-iti bivchi v'al kol rosh korchot, ki v'yom zeh nishtab'ru haluchot.

In the Fourth Month evils and groans encircled me, on the seventeenth day, I was weary with my sigh and I found no rest, I wailed in endless crying and every head became bald, for this was the day on which the Tablets were broken.

En el Cuarto Mes me rodearon males y gemidos, en el día diecisiete me cansé de mi suspiro y no encontré descanso, gemí en un llanto interminable y todas las cabezas se quedaron calvas, porque ese fue el día en que las Tablas fueron rotas.

הַלּוּחוֹת יְצָאוּנִי וְסָבְבוּ עָלַי תְּלָאוֹת, וְגָבְרָה יַד צָרַי וְזֵרַנִי בְּכָל פֵּאוֹת, סֹב נָא וְהָגֵן מְיַחֲלֵי קֵץ פְּלָאוֹת, כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת.

Haluchot y'tza-uni v'sav'vu alai t'la-ot, v'gav'rah yad tzari v'zerani b'chol pe-ot, sov na v'hagen m'yachalei ketz p'la-ot, ki shemesh umagen Adonai tz'va-ot.

The Tablets left me and suffering surrounded me, and the hand of my enemy overpowered me and dispersed me to all corners (of the earth), turn away, please, and protect those who await the wondrous end, for a sun and shield is Adonai of Hosts.

Las Tablas me abandonaron y el sufrimiento me rodeó, y la mano de mi enemigo me venció y me dispersó por todos los rincones (de la tierra), apartaos, por favor, y proteged a los que esperan el fin maravilloso, porque sol y escudo es Adonai de Hostias.

בַּחוֹדֶשׁ הָרְבִיעִי דִּמְּיתִי עֲלוֹת מִטִּיט הַיָּוֵן וְאֵין מַעֲמִיד, בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בּוֹ הָיִיתִי לִבְזָה לְמַאֲכָל וּלְהַשְׁמִיד, וְלֹא מָצָאתִי מָנוֹחַ וּמַכְאוֹבִי נֶגְדִּי תָּמִיד, כִּי בוֹ בֻּטַּל הַתָּמִיד.

Bachodesh har'vi-i dimiti alot mitit hayaven v'ein ma-amid, b'shivah asar bo hayiti l'vizah l'ma-achal ul-hashmid, v'lo matzati mano-ach umachovi negdi tamid, ki vo butal haTamid.

In the Fourth Month I imagined to ascend from the slimy mud, but there was nothing to stand me up, on its seventeenth day I became an object of prey to be consumed and destroyed, and I found no resting place and my pain is always before me, for on that day the Tamid-Offering was cancelled.

En el Cuarto Mes imaginé ascender del lodo fangoso, pero no había nada que me pusiera de pie, en su día diecisiete me convertí en objeto de presa para ser consumido y destruido, y no encontré lugar de descanso y mi dolor siempre está delante. mí, porque en ese día la Ofrenda Tamid fue cancelada.

הַתָּמִיד יוֹם הוּסַר גָּבְרָה יְלָלָתִי כִּיְלָלַת אֶגְלַיִם, וּמִסְפְּדִי גָּדַל כְּמִסְפַּד הֲדַדְרִמּוֹן כִּפְלַיִם, סֹב נָא וְהַחֲיֵה רְדוּמֵינוּ, אֵל שׁוֹכֵן שָׁמַיִם, יְחַיֵּינוּ מִיּוֹמָיִם.

HaTamid yom husar gav'rah yil'lati k'yil'lat eg-layim, umisp'di gadal k'mispad hadadrimon kiflayim, sov na v'hachayeh r'dumeinu, El shochen shamayim, y'chayeinu miyomayim.

On the day the Tamid-Offering was eliminated my wailing became stronger like the wailing of Eglaim, and my mourning became like the mourning of Hadadrimmon, but twice as much, turn, please, and give life to our slumberers, Almighty One, Who dwells in the heavens, will give us life after two days (of destruction).

El día en que se eliminó la Ofrenda de Tamid, mi llanto se hizo más fuerte como el llanto de Eglaim, y mi llanto se volvió como el llanto de Hadadrimmon, pero el doble, vuélvete, por favor, y da vida a nuestros adormecidos, Todopoderoso, que moras. en los cielos, nos dará vida después de dos días (de destrucción).

בַּחוֹדֶשׁ הָרְבִיעִי זַעַם צוּר נָשָׂאתִי וַחֲמָתוֹ בִּי הִבְעִיר, בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בּוֹ חֻלְחָלָה אֲחָזַתְנִי וְסַעַר מַסְעִיר, טוֹבוֹת נָשִׁיתִי וַתִּזָּנַח מִשָּׁלוֹם נַפְשִׁי בִּתְגֹּרַת שֹׁעִיר, כִּי בוֹ הָבְקְעָה הָעִיר.

Bachodesh har'vi-i za-am tzur nasati vachamato bi hivir, b'shivah asar bo chalchalah achazatni v'sa-ar masir, tovot nashiti vatiznach mishalom b'tigrat se-ir, ki vo chovk'-ah ha-ir.

In the Fourth Month the wrath of the Rock I bore and His anger burned within me, on its seventeenth day trembling seized me and a raging storm, I forgot all that is good and my soul was neglected from having peace in the quarrel with Seir, for on that day the city was breached.

En el Cuarto Mes la ira de la Roca soporté y Su ira ardía dentro de mí, a los diecisiete días se apoderó de mí un temblor y una tempestad furiosa, me olvidé de todo lo bueno y mi alma se descuidó de tener paz en la pelea con Seir, porque en ese día la ciudad fue violada.

הָעִיר יוֹם הָבְקְעָה בְּקוֹם תֵּימָן וּמַגְדִּיאֵל, וְאָזְלַת יָדִי וְלֹא מָצְאָה לָאֵל, סֹב נָא וְהַקְדֵּשׁ פְּלֵיטַת אֲרִיאֵל, הִקְדִּישׁוּ אֶת קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.

Ha-ir yom hav-k'ah b'kum teiman umagdi-el, v'az'lat yadi v'lo matz'ah la-el, sov na v'hakdesh p-letat Ari-el, hikdishu et k'dosh Ya-akov v'et Elohei Yisra-el.

The city was breached when Teman and Magdiel rose up, and the power of my hand left and it could find no strength, turn, please, and sanctify the remnants of Ariel (Jerusalem), so that they may sanctify the Holy One of Jacob and the Elohim of Israel.

La ciudad fue abierta cuando Teman y Magdiel se levantaron, y el poder de mi mano se fue y no pudo encontrar fuerza, vuélvete, por favor, y santifica los remanentes de Ariel (Jerusalén), para que ellos puedan santificar al Santo de Jacob y el Elohim de Israel.

בַּחוֹדֶשׁ הָרְבִיעִי יוֹם הוֹ הוֹ יוֹם תּוֹכֵחָה וְעֶבְרָה, בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בּוֹ כְּבוֹדִי גָּלָה וְתִפְאַרְתִּי הוּסָרָה, לְשִׁבְרִי אֵין כֵּהָה וּמַכָּתִי נַחְלָה וְרוּחִי נִשְׁבָּרָה, כִּי בוֹ שָׂרַף אַפּוֹסְטֹמוֹס אֶת הַתּוֹרָה.

Bachodesh har'vi-i yom ho ho yom tochechah v'evrah, b'shivah asar bo k'vodi galah b'tifarti chusarah, l'shivri ein kehah umakati nachlah v'ruchi nishbarah, ki vo saraf apost'mos et haTorah.

In the Fourth Month a day of great woe of rebuke and wrath, on its seventeenth day my glory was exiled, my splendor was removed, there is no cure for my injury and my wound is acute and my spirit is broken, for on that day Apostemos burned the Torah.

En el Cuarto Mes un día de gran aflicción de reprensión e ira, en su día diecisiete mi gloria fue desterrada, mi esplendor fue quitado, no hay cura para mi herida y mi herida es aguda y mi espíritu está quebrantado, porque en ese día Apostemos quemó la Torá.

הַתּוֹרָה יוֹם נִשְׂרָפָה חֲדָשׁוּ עָלַי יְגוֹנִי, וְשָׁבְתוּ מֵעִיר קֹדֶשׁ יְשִׁישַׁי וּזְקֵנַי, סֹב נָא וְחֹן בְּעֶזְרַת עֲדַת אֱמוּנַי, רְוֹחַ דֵּעַת וְיִרְאַת יְהוָה יאהדונהי.

HaTorah yom nis-r'fah chud'shu alai y'gonai, v'shavtu me-ir kodesh y'shishai uzkenai, sov na v'chon b'uz'cha adat emunai ru-ach da-at v'yirat Adonai.

The day the Torah was burned my sorrows were renewed, and in the Holy City no longer existed my elders and sages, turn, please, and grant with Your might to the congregation of my faithful, a spirit of knowledge and awe of Adonai.

El día que fue quemada la Torá se renovaron mis penas, y en la Ciudad Santa ya no existían mis mayores y sabios, vuélvete, por favor, y concede con Tu poder a la congregación de mis fieles, espíritu de conocimiento y temor de Adonai.

בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי מְעֻוָּתִי מָדַד זָר בְּסַאסְּאָה וּבָהּ כֻּלּ, בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בּוֹ נָוִי הֻשַּׁם זָר וְאֶת יַעֲקֹב אָכַל, סְפוֹת שָׁנָה בְּשָׁנָה בְּיוֹם זֶה מַמְרוּר אוֹכַל, כִּי בוֹ הָועֳמַד צֶלֶם בַּהֵיכָל.

Bachodesh har'vi-i m'uvati madad zar b'sas'ah uvah kol, b'shivah asar bo navi hesham zar v'et Ya-akov achal, s'fot shanah b'shanah b'yom zeh mamrur ochal, ki vo hu-amad tzelem baheichal.

In the Fourth Month my misdeed was measured by a stranger and the measure found to be full, on its seventeenth day my House was destroyed by a stranger, and Jacob was consumed, adding year to year on this day I will eat bitterness, for on it an image was erected in the Sanctuary.

En el Cuarto Mes mi maldad fue medida por un extraño y la medida se halló llena, en su día diecisiete mi Casa fue destruida por un extraño, y Jacob fue consumido, añadiendo año tras año en este día comeré amargura, porque en en ella se erigió una imagen en el Santuario.

יוֹם הוּעֳמַד פֶּסֶל קִנְאָה וְתוֹעֵבָה, וּבוֹ חֻבְּלָה רוּחִי וְתוֹחַלְתִּי נִכְזְבָה, סֹב נָא וְרַפֵּא מְשׁוּבַת עַמֶּךָ וְתַאֲהֲבֵם נְדָבָה, הֲשִׁיבֵנוּ יהוה יאהדונהי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה.

Yom hu-amad pesel kinah v'to-evah, uvo chub'lah ruchi v'tochalti nichz'vah, so na v'rape m'shuvat am'cha v'tohavem n'davah, hashivenu Adonai elecha v'nashuvah.

The day they erected an idol, jealousy and abomination, on it my spirit was wounded and my hope was disappointed, turn, please, and heal the waywardness of Your people and love them out of willingness, bring us back, Adonai, to You and we shall return.

El día que erigieron un ídolo, celos y abominación, en él fue herido mi espíritu y mi esperanza fue frustrada, vuélvete, por favor, y sana la rebelión de tu pueblo y ámalos con buena disposición, vuélvenos, Adonai, a ti y volveremos

עַל יְדֵי רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים סְלַח לָנוּ אָבִינוּ,

Al y'dei rachamecha harabim s'lach lanu Avinu,
Through You great mercy forgive us, our Father,
Por tu gran misericordia perdónanos, Padre nuestro,

כִּי בְרוֹב אִוַּלְתֵּנוּ שָׁגִינוּ,

ki v'rov ivaltenu shaginu,
in our great folly we have erred,
en nuestra gran locura hemos errado,

מְחֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ, כִּי רַבּוּ עֲוֹנֵינוּ.

m'chol lanu malkenu, ki rabu avoneinu.

pardon us, our King, for our iniquities are many.

perdónanos, Rey nuestro, porque nuestras iniquidades son muchas.

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה, וְדֶרֶךְ תְּשׁוּבָה לָנוּ הוֹרֵיתָ.

El erech apayim atah, v'derech t'shuvah lanu horeita.

Almighty One, You are slow to anger, and You have taught us the way of teshuvah (return).

Todopoderoso, eres lento para la ira y nos has enseñado el camino de la teshuvá (regreso).

גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ, תִּזְכֹּר הַיּוֹם לְזֶרַע יְדִידֶיךָ.

G'dulat rachamecha vachasadecha, tizkor hayom l'zera y'didecha.

The greatness of Your mercy and kindness, may You remember this day to the seed of Your beloved ones.

La grandeza de Tu misericordia y benevolencia, que Tú recuerdes este día a la descendencia de Tus amados.

תֵּפֶן אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים, כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הָרַחֲמִים.

Tefen eleinu b'rachamim, ki atah hu ba-al harachamim.

Turn to us in mercy, for You are the Master of mercy.

Vuélvete a nosotros en misericordia, porque Tú eres el Maestro de la misericordia.

בְּתַחֲנוּן וּבִתְפִלָּה נְקַדֵּם, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם.

B'tachanun uvitfilah n'kadem, k'mo shehodata le-anav mikedem.

With supplication and prayer we approach,

in the manner that You made known to the humble one (Moses) in ancient times.

Con súplica y oración nos acercamos,

de la manera que le diste a conocer al humilde (Moisés) en los tiempos antiguos.

וּמֵחֲרוֹן אַפְּךָ תָּשׁוּב, כְּמוֹ בְּתוֹרָתְךָ כָּתוּב.

Umecharon ap'cha tashuv, k'mo b'Torat'cha katuv.

And turn back from Your fierce anger, as is written in Your Torah.

Y apártate del ardor de tu ira, como está escrito en tu Torá.

וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ נֶחֱסֶה וְנִתְלוֹנָן, כְּיוֹם וַיֵּרֶד יהוה יאהדונהי בֶּעָנָן.

Uvtzel k'nafecha necheseh v'nitlonan, k'yom vayered Adonai be-anan.

In the shadow of Your wings may we find shelter and lodging, as on the day Adonai descended in a cloud.

Que a la sombra de tus alas encontremos refugio y albergue, como el día que Adonai descendió en una nube.

תַּעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע וְתִמְחֹל אָשָׁם, כְּיוֹם וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.

Ta-avor al pesha v'timchol asham, k'yom vayityatzev imo sham.

Overlook misdeeds and absolve guilt, as on the day He stood with there with him.

Pasa por alto las fechorías y absuelve la culpa, como el día que estuvo allí con él.

תַּאֲזִין שֶׁוַּע וְתַקְשִׁיב בְּרָצוֹן מַאֲמַר,
כְּיוֹם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם, יהוה יאהדונהי. וְשָׁם נֶאֱמַר.

Ta-azin sheva v'takshiv b'ratzon ma-amar,
k'yom vayikra v'shem, Adonai. V'sham ne-emar:
Give heed to the cry and be attentive with favor to the declaration,
as on the day "He called out with the Name, Adonai." And there it was said:

Prestad atención al clamor y estad atentos con favor a la declaración,
como en el día "Él clamó con el Nombre, Adonai". Y allí se dijo:

Bow while saying the וַיַּעֲבֹר– וַיִּקְרָא*:/Inclínate mientras dices* וַיִּקְרָא– וַיַּעֲבֹר*:*

וַיַּעֲבֹר יהוה יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יהוה יאהדונהי | יְהוֹה יאהדונהי
[א] אֵל [ב] רַחוּם [ג] וְחַנּוּן [ד] אֶרֶךְ [ה] אַפַּיִם [ו] וְרַב־חֶסֶד [ז] וֶאֱמֶת:
[ח] נֹצֵר חֶסֶד יוד הי ויו הי [ט] לָאֲלָפִים
יוד הי ויו הי | אלף הה יוד הה | אלף הה יוד הה | אלהים אדני
אלהים אדני ע״ה | אלף למד הא יוד מם | מ נ צ פ ך פ״ר | דין דין דין דין דין ש״ך
[י] נֹשֵׂא עָוֹן [יא] וָפֶשַׁע [יב] וְחַטָּאָה [יג] וְנַקֵּה. אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

אָזַי בְּבָגְדִי, בְּאִמְרֵי דָר מְעוֹנִי,

א Azai b'vogdi, b'imrei dar m'oni,

א *Then, when I betrayed, the words of the One Who dwells on high,*
א *Entonces, cuando traicioné, las palabras de Aquel que mora en las alturas,*

בְּהִשְׁתָּרֵג עֲוֹנִי, הִכְבִּיד עָלַי מוֹנִי,

ב b'histareg avoni, hichbid uli moni,

ב *when my iniquity branched out, my oppressor intensified my burden,*
ב *cuando mi iniquidad se extendió, mi opresor agravó mi carga,*

גָּבַר עָלַי זָר בְּמַהֲלֹם לְהַלְּמֵנִי, אַפּוֹ טָרַף וַיִּשְׂטְּמֵנִי.

ג gavar alai zar b'mahalom l'hal'meni, apo taraf vayis-t'meni.

ג the stranger overpowered me with a hammer to strike me, his anger tore and he hated me.

ג el extraño me dominó con un martillo para herirme, su ira me desgarró y me odió.

דְּרָכָיו זָנַחְתִּי אֲשֶׁר לִי הוֹרָה,

ד D'rachav zanachti asher li horah,

ד I abandoned His ways that He had taught to me,

ד Abandoné Sus caminos que Él me había enseñado,

הֵן עַל כֵּן הֵעִיר בִּי אַף וְזַעַם וְעֶבְרָה,

ה hen al ken he-ir bi af v'za-am v'evrah,

ה and so for that He aroused against me anger and rage and wrath,

ה y por eso despertó contra mí ira, furor e ira,

זָעַמוֹ בִּי הֵרִיק וְחִצָּיו בִּי יָרָה, וַיַּקִּימֵנִי לוֹ לְמַטָּרָה.

ז zamo bi herik v'chitzav bi yarah, vaykimeni lo l'matarah.

ז He poured forth with me His fury and shot me with His arrows, and He set me up as His target.

ז Derramó sobre mí su furor, y me disparó con sus saetas, y me puso por blanco.

חָלְפוּ עָלַי בְּיוֹם זֶה חָמֵשׁ תְּלָאוֹת.

ח Chal'fu alai b'yom zeh chamesh t'la-ot.

ח Passed over me this day did five hardships.

ח Pasó sobre mí este día y me hizo cinco trabajos.

טָרְפוּ חַיָּתִי וַיְשִׂימוּנִי לְמַשּׁוֹאוֹת,

ט Tar'fu chayati vaysimuni l'mashu-ot,

ט they ripped my life from me and placed me for ruin,

ט me arrancaron la vida y me pusieron en ruina,

יָגְעָה נַפְשִׁי יָגוֹעַ וְהַלְאוֹת,

י yag'ah nafshi yago-a v'halot,

י my soul has become troubled, troubled and exhausted,

י mi alma se ha turbado, turbado y agotado,

נַעֲוֵיתִי מִשְּׁמֹעַ, נִבְהַלְתִּי מֵרְאוֹת.

na-aveiti mishmo-a, nivhalti mer'ot.

I have become confounded from hearing it, frightened from seeing it.

Me he vuelto confundido al oírlo, asustado al verlo.

כָּל אֵלֶּה בְּזָכְרִי יְעוֹרְרוּנִי אֲנָחוֹת,

כ Kol eleh b'zochri y'or'runi anachot,

כ *As I remember all of these I am aroused with sighs,*

כ *Al recordar todo esto, me levanto con suspiros,*

לֶהָבָה הֶשִׁיקַתְנִי מְלַהֶטֶת כֶּסֶל וְטוּחוֹת,

ל lehavah hesikatni m'lahetet kesel v'tuchot,

ל *a flame was kindled in me setting kidney afire,*

ל *una llama se encendió en mí prendiendo fuego a los riñones,*

מִסְפֵּד מַר אַגְדִּיל וְאַרְחִיק שְׂמָחוֹת, כִּי בְיוֹם זֶה נִשְׁתַּבְּרוּ הַלּוּחוֹת.

מ misped mar agdil v'archik s'machot, ki v'yom zeh nishtav'ru haluchot.

מ *I shall increase the bitter lament and keep away all joy, for on this day the Tablets were broken.*

מ *aumentaré el lamento amargo y alejaos de todo gozo, porque en este día las Tablas fueron rotas.*

נוֹעַד עָלַי זָר וַהֲמוֹנָיו הִצְמִיד,

נ No-ad alai zar vahamonav hitzmid,

נ *A stranger gathered against me and together with his mob,*

נ *Un extraño se reunió contra mí y junto con su multitud,*

סַבְּבוּנִי כַמַּיִם וְטָבַעְתִּי וְאֵין מַעֲמִיד,

ס savuni chamayim v'tavati v'ein ma-amid,

ס *they surrounded me like water and I sank with none to stand me up,*

ס *me rodearon como agua y me hundí sin que nadie me levantara,*

עַל כֵּן אֲיֵלִיל בְּמוֹ פִי,

ע al ken ayelil b'mo fi,

ע *I shall therefore wail with my mouth,*

ע *por tanto, gemiré con mi boca,*

וְנֶהִי אַתְמִיד, כִּי בְיוֹם זֶה בְּטַל הַתָּמִיד.

v'nehi atmid, ki v'yom zeh butal hatamid.

and persistently lament, for on this day the Tamid-Offering was abolished.

y lamento persistentemente, porque en este día fue abolida la Ofrenda Tamid.

פּוֹשְׁחַי הָמוּ כַּהֲמוֹת זֶרֶם מִיכַל,

פ Posh'chai hamu kahamot zera michal,

פ *Those who crush me roar like a roaring body of flowing water,*

פ *Los que me oprimen rugen como un torrente de agua,*

צָמְּתוּ בַבּוֹר חַיַּי וַיִּתְּנוּנִי לְמַאֲכָל,

צ tzam'tu vabor chayai vayitnuni l'ma-achal,

צ they cut off my life in a pit and laid me out as food,

צ cortaron mi vida en un pozo y me pusieron como comida,

קָרָא עָלַי מוֹעֵד וַהֲמוֹנַי שָׁכוֹל שִׁכַּל,
כִּי בְיוֹם זֶה הָעֲמָד צֶלֶם בָּהֵיכָל.

ק kara alai mo-ed vahamonai shachol shikal,
ki v'yom zeh ha-amad tzelem baheichal.

ק he proclaimed a set time against me and my multitudes were very bereaved,
for on this day was set up a graven image in the Sanctuary.

ק proclamó un tiempo determinado contra mí y mis multitudes estaban muy afligidas,
porque en este día se erigió una imagen tallada en el Santuario.

רַבְּתִי עָם זָר הֵצַר וּפִתָּחֶיהָ פֻּתַּח הֶעֱרָה,

ר Rabati am zar hetzar uf-tacheyah petach he-erah,

ר A stranger besieged a great (city with) people, and demolished her entrances,

ר Un extraño puso cerco a una gran (ciudad con) gente, y demolió sus entradas,

שָׁת גַּפְנִי לְשַׁמָּה בְּיוֹם זַעַם וְעֶבְרָה,

ש shat gafni l'shamah b'yom za-am v'evrah,

ש he laid my vineyard barren on the day of rage and wrath,

ש dejó estéril mi viña en el día del furor y de la ira,

תַּאֲוָתוֹ רָאָה זָר וְיָדוֹ בְּעֹז גָּבְרָה,
כִּי בְיוֹם זֶה שָׂרַף אַפּוֹסְטָמוֹס אֶת הַתּוֹרָה.

ת ta-avato ra-ah zar v'yado b'oz gav'rah,
ki v'yom zeh saraf apost'mos et haTorah.

ת the stranger saw his lust and his mighty hand overpowered, for on this day Apostemos burned the Torah.

ת el extraño vio su lujuria y su mano poderosa vencida, porque en este día Apostemos quemó la Torá.

זָחֲרַקּוּ שֵׁן רְשָׁעִים בְּיוֹם אַף יהוה יאהדונהי בִּי הֵעִיר, לֹא חָמַל זָר וְעִקֵּשׁ עַל יָשִׁישׁ וְצָעִיר, אַפּוֹ בִּי חָרָה וּרְשָׁפָיו בִּי הִבְעִיר, כִּי בְיוֹם זֶה הָבְקְעָה הָעִיר.

Char'ku shen r'sha-im b'yom af Adonai bi he-ir, lo chamal zar v'ikesh al yashish v'tza-ir, apo bi charah urshapav bi hivir, ki v'yom zeh hav-k'ah ha-ir.

The wicked gnashed their teeth on the day that the wrath of Adonai was aroused toward me, the stubborn stranger had no mercy on the old or the young, he

Los impíos rechinaron los dientes el día que la ira de Adonai se encendió contra mí, el forastero obstinado no tuvo misericordia del viejo ni del joven, se enojó

became angry with me and burned his flames within me, for on that day the city was breached.

conmigo y encendió sus llamas dentro de mí, porque en ese día la ciudad estaba violado.

רַחֵם יהוה יאהדונהי וְדַבֵּר עַל לֵב עֲגוּמִים, בְּשִׁבְעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ יוֹשְׁבִים מִשְׁתּוֹמְמִים, יָהּ גַּלְגֵּל עֲלֵיהֶם הֲמוֹן רַחֲמֶיךָ מִמְּרוֹמִים, אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים.

Rachem Adonai v'daber al lev agumim, b'shivah asar lachodesh yosh'vim mishtom'mim, Yah galgel aleihem hamon rachamecha mim'romim, El melech yoshev al kise rachamim.

Have mercy, Adonai, and speak to those with a sorrowful heart, on the seventeenth of the month they are sitting appalled, O Eternal One, roll out upon them, the multitudes, Your mercy from on High, Almighty One, King Who sits upon the Throne of Mercy.

Ten piedad, Adonai, y háblales a los de corazón triste, el diecisiete del mes están sentados aterrados, oh Eterno, lanza sobre ellos, las multitudes, tu misericordia desde lo alto, Todopoderoso, Rey que estás sentado sobre el Trono de la Misericordia.

שְׂאֵה נֶאְסָר, אֲשֶׁר נִמְסַר, בְּיַד בָּבֶל וְשַׂר הָעִיר.

Sh'eh nesar, asher nimsar, b'yad bavel v'sar ha-ir.

Turn to the captive nation, which was delivered into the hand of Babylon and the city ruler.

Volveos a la nación cautiva, que fue entregada en manos de Babilonia y del gobernante de la ciudad.

לְךָ יֶהֱמֶה, זֶה כַּמֶּה, וְיִתְחַנֵּן כְּבֶן צָעִיר.

L'cha yehemeh, zeh chameh, v'yitchanen k'ven tza-ir.

To You it raises its voice, this yearning, and pleading like a young child.

A Ti eleva su voz, este anhelo y súplica como un niño pequeño.

מוּלְךָ צוּר, בְּלֵב עָצוּר, הֶמְיַת מֵעָיו יַסְעִיר.

Mul'cha tzur, b'lev atzur, hemyat me-av yasir.

Before You, O Rock, with a pressing heart, the yearning of his bowels like a storm.

Ante Ti, oh Roca, con un corazón apremiante, el anhelo de sus entrañas como una tormenta.

יוֹם גָּבַר הָאוֹיֵב וַתִּבָּקַע הָעִיר.

Yom gavar ha-oyev vatibaka ha-ir.

The day the enemy overpowered and the city was breached.

El día que el enemigo venció y la ciudad fue violada.

לְזֹאת אִכַּף, וְאֶסְפֹּק כַּף, בְּיוֹם חָמֵשׁ קָרָאוּנִי.

L'zot ikaf, v'espok kaf, b'yom chamesh k'ra-uni.

For this I am bowed, and clap my hands, on the day five tragedies befell me.

Por esto me inclino y aplaudo, el día que me sobrevinieron cinco tragedias.

וְעַל רֶגֶל, הָעֶגֶל, הַלּוּחוֹת יְצָאוּנִי.

V'al regel, ha-egel, haluchot y'tza-uni.

Because of the incident of the Golden Calf, the Tablets left me.

Debido al incidente del Becerro de Oro, las Tablas me abandonaron.

וְלָכַד זָר, הַמִּבְצָר, וּבְמַסְגֵּר הֱבִיאָנִי.

V'lachad zar, hamivtzar, uvmasger hevi-ani.

And a stranger captured the fortress, and brought me in confinement.
Y un extraño tomó la fortaleza, y me llevó en prisión.

וְגַם הִשְׁמִיד, הַתָּמִיד, וּמֵעֲשׂוֹתוֹ כְּלָאָנִי.

V'gam hishmid, hatamid, ume-asoto k'la-ani.

He also destroyed the Tamid-Offering, and denied me it's performance.
También destruyó la Ofrenda de Tamid y me negó su desempeño.

וְהוּשָׂם אֱלִיל, בְּהֵיכַל כְּלִיל, וְדָתְךָ זָר בָּאֵשׁ הִבְעִיר.

V'husam elil, b'heichal kalil, v'dat'cha zar ba-esh hivir.

And an idol was placed in the beautiful Sanctuary, and the stranger burned Your law in flames.
Y fue puesto un ídolo en el hermoso Santuario, y el extranjero quemó Tu ley en llamas.

מְאֹד אֶתְחַל, וָאֶתְחַלְחַל, בְּיוֹם שַׁדַּי חֲשָׂפָנִי.

M'od etchal, v'etchalchal, b'yom Shadai chasafani.

I become exceedingly ill and terrified, on the day the Almighty One exposed me.
Me pongo extremadamente enfermo y aterrorizado, el día que el Todopoderoso me expuso.

וְהַשְּׁפִיפוֹן, מִצָּפוֹן, כְּשִׁבּוֹלֶת שְׁטָפָנִי.

V'hash'fifon, mitzafon, k'shibolet sh'tafani.

And the serpent (Nebuchadnetzar) from the north flooded me like a raging flood.
Y la serpiente (Nabucodonosor) del norte me inundó como una inundación impetuosa.

וְנָהַג שְׁבִי, אֶרֶץ צְבִי, וְגַם כַּדּוּר צְנָפָנִי.

V'nahag sh'vi, eretz tz'vi, v'gam kadur tz'nafani.

And led away the captives of the lovely land, and wound me around like a ball.
y se llevó a los cautivos de la hermosa tierra, y me envolvió como una pelota.

יוֹם חָשַׁךְ, מְאוֹר שֵׁשַׁךְ, לְיַד פָּרַס דְּחָפָנִי.

Yom chashach, m'or sheshach, l'yad paras d'chafani.

The day the light of Sheshach (Babylonia) grew dark, to the hand of Persia was I pushed.
El día que se oscureció la luz de Sheshach (Babilonia), a la mano de Persia fui empujado.

אֲכָלַנִי, הֲמָמַנִי, וְקִינָה עָלַי זֹאת אָעִיר.

Achalani, hamamani, v'kinah alei zot a-ir.

I was eaten, I was the main course, and for this I will arouse a lamentation.
Fui comido, fui el plato principal, y por esto despertaré un lamento.

הֲלָעַד בִּי, מִשְׂגַּבִּי, הֲלָעַד אַפְּךָ יֶעְשַׁן.

Hala-ad bi, misgabi, hala-ad ap'cha yeshan.

It is forever at me, my Fortress, is it forever that Your wrath will smolder?
Está para siempre en mí, mi Fortaleza, ¿es para siempre que arderá Tu ira?

גְּדֹר פִּרְצִי, בְּבֶן פַּרְצִי, וּמְחֻדָּק לְקֹט שׁוֹשָׁן.

G'dor pirtzi, b'ven partzi, umechedek l'kot shoshan.

Fence in my breach through the offspring of Peretz (Mashiach), and pluck the rose from among the thorns.
Cerca en mi brecha a través de la descendencia de Peretz (Mashíaj), y arranca la rosa de entre las espinas.

עַיִן פְּקַח, תְּפִלָּתִי קַח, כְּמוֹ חֶלֶב הַמְּדֻשָּׁן.

Ayin p'kach, t'filati kach, k'mo chelev hamdushan.

Open Your eyes and take my prayer, like the ashes of sacrificial fats.
Abre Tus ojos y toma mi oración, como las cenizas de las grasas del sacrificio.

בְּנֵה בֵית זְבוּל, וְהָשֵׁב גְּבוּל, הַכַּרְמֶל וְהַבָּשָׁן.

B'neh veit z'vul, v'hashev g'vul, hakarmel v'habashan.

Build Your Dwelling place and return the boundaries to Carmel and Bashan.
Edifica Tu Morada y devuelve los límites a Carmelo y Basán.

שְׁפֹט אִלֵּם, וְאָז יְשַׁלֵּם, הַמַּבְעֶה וְהַמַּבְעִיר.

Sh'fot ilem, v'az y'shalem, hamaveh v'hamavir.

Judge the speechless and thus will be requited the nation that was consumed and burned (Israel).
Juzga a los mudos y así será retribuida la nación que fue consumida y quemada (Israel).

אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתֵנוּ, שְׁעֵה שַׁוְעָתֵנוּ, וּרְאֵה שׁוֹמְמוֹתֵינוּ, וְאֹרֶךְ גָּלוּתֵנוּ, מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה, בְּזָכְרֵנוּ עֲנוּתֵנוּ, בְּיוֹם חֲמִשָּׁה דְּבָרִים, אֵרַעוּ אֶת אֲבוֹתֵינוּ.

Elohei y'shu-atenu, sh'eh shavatenu, ureh shom'moteinu, v'orech galutenu, midei shanah b'shanah, b'zochrenu enutenu, b'yom chamishah d'varim, er'u et avoteinu.

Elohim of our salvation, hear our cry, and look at our devastation, and the length of our exile, each and every year, when we remember our suffering, on the day when five events, occurred to our forefathers.

Elohim de nuestra salvación, escucha nuestro clamor y mira nuestra devastación y la duración de nuestro exilio, todos y cada uno de los años, cuando recordamos nuestro sufrimiento, en el día en que ocurrieron cinco eventos a nuestros antepasados.

נָּא אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת, וּבוֹחֵן סִתְרֵי טוּחוֹת, שְׁעֵה שִׁיּוֹת נִדָּחוֹת, נְפוּצוֹת בְּאַרְבַּע רוּחוֹת, מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה בִּזְמַן זֶה נֶאֱנָחוֹת, בְּיוֹם עֵקֶב מַדּוּחוֹת, נִשְׁתַּבְּרוּ הַלּוּחוֹת, וּבוֹ כָּל יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ, נִמְרַר עַל יְגוֹנֵנוּ.

Na Elohei haruchot, uvochen sitrei tuchot, sh'eh seyot nidachot, n'futzot b'arba ruchot, midei shanah b'shanah, bizman zeh ne-enachot, b'yom ekev maduchot, nishtab'ru haluchot, uvo kol y'mei sh'noteinu, n'marer al y'gonenu.

Please, Elohim of the spirits, Who examines the most hidden emotions, turn to Your driven flock, who are dispersed to the four corners of the earth, each and every year, at this time they sigh, on the day when

Por favor, Elohim de los espíritus, que examinas las emociones más ocultas, vuélvete a Tu rebaño arreado, que se dispersa por los cuatro rincones de la tierra, todos y cada uno de los años, en este tiempo gimen, en

because of our perversion, the Tablets were broken, and on it all the days of our life, we shall be bitter about our tragedy.

el día en que a causa de nuestra perversión , las Tablas fueron rotas, y en ella todos los días de nuestra vida, estaremos amargados por nuestra tragedia.

דְּלֵה מִטִּיט הַיָּוֵן, טְבוּעִים בּוֹ וְאֵין מַעֲמִיד, עֵדֶר תַּתָּה לְמַאֲכָל, לְבִזָּה וּלְהַשְׁמִיד, מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה, בְּיוֹם זֶה עֻצַּב מַצְמִיד, יוֹם בּוֹ יַד זָר הֶאֱמִיר, וּבוֹ בֻּטַּל הַתָּמִיד, עַל רֹב עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְעִצֻּם חַטֹּאתֵינוּ.

D'leh mitit hayaven, t'vu-im bo v'ein ma-amid, eder tatah l'ma-achal, l'vizah ul-hashmid, midei shanah b'shanah, b'yom zeh etzev matzmid, yom bo yad zar he-emir, uvo butal hatamid, al rov avonoteinu, v'otzem chatoteinu.

Draw out from the slimy mud, those sunk it it with none to support them, the flock that You gave over to be devoured, preyed upon and to be destroyed, each and every year, has grief on this day, on the day distinguished by the stranger, and on which the Tamid-Offering was abolished, because of our many iniquities, and the power of our misdeeds.

Saca del lodo cenagoso, los que lo hundieron sin que nadie los sostuviera, el rebaño que entregaste para ser devorado, depredado y destruido, todos y cada uno de los años, tiene dolor en este día, en el día señalado por el extranjero, y sobre el cual se abolió la ofrenda de Tamid, a causa de nuestras muchas iniquidades y del poder de nuestras fechorías.

יָהּ אֲשֶׁר הַכֹּל יוּכַל, פְּדֵה מִשְׁכּוֹל שָׁכַל, מִיַּד עִקֵּשׁ וְסָכָל, וּשְׁאַר יַעֲקֹב אָכַל, מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה, בְּיוֹם זֶה מַמְרֹר אוֹכַל, בְּהַעֲמִיד זָר לְמוּלִי, בּוֹ צֶלֶם בַּהֵיכָל, עַל כָּל קוֹרוֹתֵינוּ יִזְּלוּ דִמְעוֹתֵינוּ.

Yah asher hakol yuchal, p'deh mishchol shachal, miyad ikesh v'sachal, ushar Ya-akov achal, midei shanah b'shanah, b'yom zeh mamror ochal, b'ha-amid zar l'muli, bo tzelem baheichal, al kol koroteinu yiz'lu dimoteinu.

Eternal One Who can perform all, redeem us from bereavement, from the hands of the stubborn and foolish, who have devoured the remnant of Jacob, each and every year, on this day I will eat bitterness, because a stranger erected opposite me, on it, a graven image in the Sanctuary, for all that has occurred to us our tears shall flow.

El Eterno que todo lo puede, redímenos de la aflicción, de la mano de los tercos e insensatos, que han devorado el remanente de Jacob, todos y cada uno de los años, en este día comeré amargura, porque un extraño se erigió frente a mí, en ella, una imagen tallada en el Santuario, por todo lo que nos ha ocurrido nuestras lágrimas correrán.

שִׁבְּרֵנוּ מַה נּוֹרָא, כִּי סָרְנוּ מִמּוֹרָא, נָאוֹר עֹטֶה אוֹרָה, גְּמוּלִי לַכֹּל הוֹרָה, מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה, נֶהִי בְּיוֹם זֶה אֶחְקוֹרָה, יַעַן כִּי בוֹ שָׂרַף אַפּוֹסְטֹמוֹס אֶת הַתּוֹרָה, לְזֹאת נִשְׁכְּבָה בְּבָשְׁתֵּנוּ, לְשׁוֹד בֵּית תִּפְאַרְתֵּנוּ.

Shivrenu mah nora, ki sarnu mimora, na-or oteh orah, g'muli lachol horah, midei shanah b'shanah, nehi b'yom zeh ech-korah, ya-an ki vo saraf apost'mos et haTorah, l'zot nish-k'vah b'voshtenu, l'shod beit tifartenu.

How awesome is our calamity, for we have departed from awe (of Hashem), the Enlightened One enveloped in light, has shown everyone my retribution, each and every year, on this day I ponder in mourning, for on it Apostemos burned the Torah, for this we shall lie in shame, over the plunder of our House of Splendor.

Cuán terrible es nuestra calamidad, pues nos hemos apartado del temor (de Hashem), el Iluminado envuelto en luz, ha mostrado a todos mi retribución, todos y cada uno de los años, en este día medito en duelo, pues en él Apostemos quemó la Torá , por esto seremos avergonzados, sobre el botín de nuestra Casa de Esplendor.

רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן, וְכָל חֲמָתוֹ לֹא יָעִיר, פְּדֵה חִישׁ מִידֵי שָׂעִיר, פְּזוּרֵי הַצֹּאן וְצָעִיר, מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה, בְּיוֹם זֶה הֶמְיַת מֵעָיו יַסְעִיר, יוֹם גָּבְרוּ הַזָּרִים וַתִּבָּקַע הָעִיר, כִּי הָיֵינוּ לְלַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ.

Rachum y'chaper avon, v'chol chamato lo ya-ir, p'deh chish midei sa-ir, p'zurei hatzon v'tza-ir, midei shanah b'shanah, b'yom zeh hem-yat me-av yas-ir, yom gav'ru hazarim vatibaka ha-ir, ki chayinu l'la-ag v'keles lisvivoteinu.

The Merciful One Who forgives iniquity, and does not arouse His entire rage, very soon redeem from the hands of Seir (Esav), the dispersed young flock, each and every year, on this day, the moanings of his bowels storm forth, the day the strangers overpowered and breached the city, for we have become the mockery and scorn of those around us.

El Misericordioso que perdona la iniquidad, y no despierta toda Su ira, redime muy pronto de las manos de Seir (Esav), el rebaño disperso, todos y cada uno de los años, en este día, los gemidos de sus entrañas se precipitan, el día los extraños dominaron y abrieron brecha en la ciudad, porque hemos llegado a ser la burla y el escarnio de los que nos rodean.

רַחֲמָן בְּרַחֲמִים שׁוּבָה, אֶל צִיּוֹן הָעֲלוּבָה, וְחִישׁ נָא לְאִשָּׁה עֲצוּבָה, נֶחָמָה הַכְּתוּבָה, וְאָז שִׁירָה נָנוּבָה, בְּבִנּוֹתֵךְ הַחֲרֵבָה, בְּקִבּוּץ נְפוּצוֹתֵינוּ, וּבְשׁוּבֵךְ אֶת שְׁבוּתֵנוּ.

Rachaman b'rachamim shuvah, el Tziyon ha-aluvah, v'chish na l'ishah atzuvah, nechamah hak'tuvah, v'az shirah nanuvah, bivnot'cha hacharevah, b'kibutz n'futzoteinu, uvshuv'cha et sh'vuteinu.

Merciful One, with mercy return, to the forlorn Zion, and very soon bring the sorrowful woman, the written consolation, we shall then respond in song, when You rebuild that which is destroyed, when our dispersed are gathered together, and when You bring back our captivity.

Misericordioso, con misericordia vuelve, a la desolada Sión, y muy pronto trae a la mujer doliente, el consuelo escrito, entonces responderemos con cánticos, cuando reconstruyas lo que está destruido, cuando nuestros dispersos sean reunidos, y cuando traigas recuperar nuestro cautiverio.

לשני וחמישי

LESHENI VECHAMISHI

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ, מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן, מַרְבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ, לֹא כְרָעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרֵיתָנוּ לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זְכֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וַיֵּרֶד יהוה יאהדונהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא:/*Inclínate mientras dices* וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא:

וַיַּעֲבֹר יהוה יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יהוה יאהדונהי | יהוה יאהדונהי

[א] אֵל [ב] רַחוּם [ג] וְחַנּוּן [ד] אֶרֶךְ [ה] אַפַּיִם [ו] וְרַב־חֶסֶד [ז] וֶאֱמֶת:

[ח] נֹצֵר חֶסֶד יוד הי ויו הי [ט] לָאֲלָפִים

יוד הי ויו הי | אלף הה יוד הה | אלף הה יוד הה | אלהים אדני

אלהים אדני ע״ה | אלף למד הא יוד מם | מ נ צ פ ך פ״ר | דין דין דין דין דין ש״ך

[י] נֹשֵׂא עָוֹן [יא] וָפֶשַׁע [יב] וְחַטָּאָה [יג] וְנַקֵּהוּ. אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

אַנְשֵׁי אֱמוּנָה

ANSHEI EMUNAH

The Hebrew Letters are the pulse of all of Creation. This prayer contains the letters in their natural order and assists us to correct our negative actions.

Las Letras Hebreas son el pulso de toda la Creación. Esta oración contiene las letras en su orden natural y nos ayuda a corregir nuestras acciones negativas.

אַנְשֵׁי אֱמוּנָה אָבָדוּ, **בָּ**אִים בְּכֹחַ מַעֲשֵׂיהֶם.

א Anshei emunah avadu, ב ba-im b'cho-ach ma-aseihem.

א The people of faith are lost, ב those who were strong in deeds.

א Se pierde la gente de fe, ב los que eran fuertes en las obras.

גִּבּוֹרִים לַעֲמֹד בַּפֶּ**רֶ**ץ, **דּ**וֹחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת.

ג Giborim la-amod baperetz, ד dochim et hag'zerot.

ג Heroes to stand in the breach, ד they rejected evil decrees.

ג Héroes para estar en la brecha, ד rechazaron los malos decretos.

הָיוּ לָנוּ לְחוֹמָה, **וּ**לְמַחְסֶה בְּיוֹם זַעַם.

ה Hayu lanu l'chomah, ו ulmachseh b'yom za-am.

ה They were to us a wall, ו and a refuge in the day of wrath.

ה Fueron para nosotros un muro, ו y un refugio en el día de la ira.

זּוֹעֲכִים אַף בְּלַחַשָּׁם, **חֲ**מָה עָצְרוּ בְּשַׁוְּעָם.

ז Zo-achim af b'lachasham, ח chemah atz'ru b'shav'am.

ז They diffused anger with their whispered prayer, ח they stopped fury with their supplications.

ז Difundieron la ira con su oración susurrada, ח detuvieron la furia con sus súplicas.

טֶרֶם קְרָאוּךָ עֲנִיתָם, **יּ**וֹדְעִים לַעְתֵּר וּלְרַצּוֹת.

ט Terem k'ra-ucha anitam, י Yod'im la-ator ul-ratzot.

ט You answered them before they called to You, י they knew how to petition and appease.

ט Les respondiste antes de que te clamaran, י supieron suplicar y apaciguar.

כְּאָב רִחַמְתָּ לְמַעֲנָם, לֹא הֵשִׁיבוֹתָ פְּנֵיהֶם רֵיקָם.

כ K’av richamta l’ma-anam, ל lo heshivota p’neihem reikam.

כ *Like a father, You had mercy on them,* ל *You did not turn them away empty handed.*

כ *Como un padre, tuviste misericordia de ellos,* ל *No los rechazaste con las manos vacías.*

מֵרֹב עֲוֹנֵינוּ אֲבַדְנוּם, נָאֶסְפוּ מֵנּוּ בַּחַטָּאֵינוּ.

מ Merov avoneinu avad-num, נ ne-esfu menu bachata-einu.

מ *Because of our many misdeeds, we have lost them,* נ *they have been taken from us because of our negativity.*

מ *A causa de nuestras muchas fechorías, las hemos perdido,* נ *nos las han quitado a causa de nuestra negatividad.*

סָעוּ הֵמָּה לִמְנוּחוֹת, עָזְבוּ אוֹתָנוּ לַאֲנָחוֹת.

ס Sa-u hemah limnuchot, ע az’vu otanu la-anachot.

ס *They have gone to their rest,* ע *they have left us with sighing.*

ס *Se han ido a descansar,* ע *nos han dejado con suspiros.*

פָּסוּ גוֹדְרֵי גָדֵר, צָמְתוּ מְשִׁיבֵי חֵמָה.

פ Pasu god’rei gader, צ tzum’tu m’shivei chemah.

פ *Those who built fences are gone,* צ *those who could stop anger have perished.*

פ *Los que construían vallas se han ido,* צ *los que podían detener la ira han perecido.*

קָמִים בַּפֶּרֶץ אַיִן, רְאוּיִים לְרַצּוֹתְךָ אָפֵסוּ.

ק Kamim baperetz ayin, ר r’uyim l’ratzo-t’cha afesu.

ק *There are none to stand in the breach,* ר *those worthy of pleasing You have disappeared.*

ק *No hay quien se interponga en la brecha,* ר *los dignos de agradarte han desaparecido.*

שׁוֹטַטְנוּ בְאַרְבַּע פִּנּוֹת, תְּרוּפָה לֹא מָצָאנוּ.

ש Shotatnu b’arba pinot, ת t’rufah lo matzanu.

ש *We have wandered to the four corners,* ת *we have found no cure.*

ש *Hemos vagado por los cuatro rincones,* ת *no hemos encontrado remedio.*

שׁוּבָנוּ אֵלֶיךָ בְּבֹשֶׁת פָּנֵינוּ, לְשַׁחֲרֶךָ אֵל בְּעֵת סְלִיחָתֵנוּ.

Shavnu elecha b’voshet paneinu, l’shacharach El b’et s’lichatenu.

We return to You with shameful faces, to pray to You, Almighty One, at the time of our forgiveness.

Volvemos a Ti con rostros avergonzados, para rogarte, Todopoderoso, en la hora de nuestro perdón.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ, מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן, מַרְבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ, לֹא כְרָעָתָם לָהֶם

גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זְכֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וַיֵּרֶד יהוה יאהדונהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא׃ */Inclínate mientras dices* וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא׃:

וַיַּעֲבֹר יהוה יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יהוה יאהדונהי | יְהוֹה יאהדונהי
[א] אֵל [ב] רַחוּם [ג] וְחַנּוּן [ד] אֶרֶךְ [ה] אַפַּיִם [ו] וְרַב־חֶסֶד [ז] וֶאֱמֶת׃
[ח] נֹצֵר חֶסֶד יוד הי ויו הי [ט] לָאֲלָפִים
יוד הי ויו הי | אלף הה יוד הה | אלף הה יוד הה | אלהים אדני
אלהים אדני ע״ה | אלף למד הא יוד מם | מ נ צ פ ך פ״ר | דין דין דין דין דין ש״ך
[י] נֹשֵׂא עָוֹן [יא] וָפֶשַׁע [יב] וְחַטָּאָה [יג] וְנַקֵּה׃ אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

תמהנו

TAMAHNU

This prayer is similar to the Anshei, however this time the Hebrew letters are in their reverse order. The word Tamahnu is related to the word Timhon Levav, which Onkelos translates to mean "lethargy". Through our hardships as a people, we have become lethargic and we now ask that we may rise above and be forgiven as we stand together in prayer.

Esta oración es similar al Anshei, sin embargo, esta vez las letras hebreas están en orden inverso. La palabra Tamahnu está relacionada con la palabra Timhon Levav, que Onkelos traduce como "letargo". A través de nuestras dificultades como pueblo, nos hemos vuelto letárgicos y ahora pedimos que podamos elevarnos y ser perdonados mientras permanecemos juntos en oración.

תָּמַהְנוּ מֵרָעוֹת, תָּשַׁשׁ כֹּחֵנוּ מִצָּרוֹת.

ת Tamahnu mera-ot, tashash kochenu mitzarot.

ת *We are dumbfounded by our troubles, depleted is our strength by hardships.*

ת *Estamos atónitos por nuestras tribulaciones, nuestras fuerzas se agotan por las tribulaciones.*

שַׁחְנוּ עַד לְמַאד, שָׁפַלְנוּ עַד עָפָר.

ש Shachnu ad limod, shafalnu ad afar.

ש *We are cast down exceedingly, we have been lowered to the dust.*

ש *Estamos muy abatidos, somos abatidos hasta el polvo.*

רַחוּם כַּךְ הִיא מִדָּתֵנוּ, קְשֵׁי עֹרֶף וּמַמְרִים אֲנַחְנוּ.

ר Rachum kach hi midatenu, ק k'shei oref umamrim anachnu.

ר *O Merciful One, this is our nature,* ק *stiff-necked and rebellious are we.*

ר *Oh Misericordioso, esta es nuestra naturaleza,* ק *somos obstinados y rebeldes.*

צָעֲקְנוּ בְּפִינוּ חָטָאנוּ, פְּתַלְתֹּל וְעִקֵּשׁ לִבֵּנוּ.

צ Tza-aknu b'finu chatanu, פ p'tal-tol v'ikesh libenu.

צ *We cry out with our mouths "we have missed the mark",* פ *but our hearts are crooked and perverse.*

צ *Gritamos con la boca: "Hemos errado el blanco",* פ *pero nuestro corazón es torcido y perverso.*

עֶלְיוֹן רַחֲמֶיךָ מֵעוֹלָם, סְלִיחָה עִמְּךָ הִיא.

ע Elyon rachamecha me-olam, ס s'lichah im'cha hi.

ע *O Most High, Your compassion is forever,* ס *forgiveness is with You.*

ע *Oh Altísimo, Tu compasión es para siempre,* ס *El perdón es contigo.*

נִחַם עַל הָרָעָה, מַטֵּה כְלַפֵּי חֶסֶד.

נ Nicham al hara-ah, מ mateh k'lafei chesed.

נ *Repent for the wickedness,* מ *bend towards kindness.*

נ *Arrepiéntete de la maldad,* מ *inclínate hacia la benevolencia.*

לֹא תִתְעַלָּם בְּעִתּוֹת כָּאֵל, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ.

ל Lo tit-alam b'itot ka-el, כ ki v'tzarah g'dolah anachnu.

ל *Do not ignore at times like these,* כ *for greatly troubled are we.*

ל *No ignores momentos como estos,* כ *porque estamos muy preocupados.*

יְוָדַע לְעֵינֵי הַכֹּל, טוּבְךָ וְחַסְדְּךָ עִמָּנוּ.

י Yivada l'einei hakol, ט tuv'cha v'chasd'cha imanu.

י *Let it be known to all,* ט *that Your goodness and loving kindness are with us.*

י *Sea notorio a todos,* ט *que Tu benevolencia y tu gracia están con nosotros.*

חָתוֹם פֶּה שָׂטָן וְאַל יַשְׂטִין עָלֵינוּ, זְעֹם בּוֹ וְיִדּוֹם.

ח Chatom peh satan v'al yastin aleinu, ז z'om bo v'yidom.

ח *Seal the mouth of the adversary so that he cannot prosecute us,* ז *admonish him so that he will be silent.*

ח *Sella la boca del adversario para que no pueda perseguirnos,* ז *amonestadle para que calle.*

וְיַעֲמֹד מֵלִיץ טוֹב לְצִדְקֵנוּ, הוּא יַגִּיד יְשׁוּעָתֵנוּ.

ו V'ya-amod melitz tov l'tzad'kenu, ה hu yagid yoshrenu.

ו *And let a good angel stand to plead our righteousness,* ה *and speak of our integrity.*

ו *Y que un ángel bueno se levante para defender nuestra justicia,* ה *y hable de nuestra integridad.*

דְּרָכֶיךָ רַחוּם וְחַנּוּן, גָּלִיתָ לְנֶאֱמַן בֵּיתֶךָ.

ד D'rachecha rachum v'chanun, ג gilita l'ne-eman bayit.

ד *Your ways, O Merciful and Gracious One,* ג *You revealed to the faithful one (Moses) of Your house.*

ד *Tus caminos, oh Misericordioso y Clemente,* ג *Tú revelaste al fiel (Moisés) de Tu casa.*

בְּבַקְשׁוֹ אָז מִלְּפָנֶיךָ, אֱמוּנָתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ.

ב B'vaksho az mil'fanecha, א emunat'cha hodata lo.

ב *When he then requested before You,* א *You informed him of Your faithfulness.*

ב *Cuando te lo pidió,* א *le informaste de tu fidelidad.*

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ, מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן, מַרְבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ, לֹא כְרָעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרֵיתָנוּ לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זְכֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב

בְּתוֹרָתֶךָ: וַיֵּרֶד יהוה יאהדונהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא:/*Inclínate mientras dices* וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא:

וַיַּעֲבֹר יהוה יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יהוה יאהדונהי | יְהוֹה יאהדונהי

[א] אֵל [ב] רַחוּם [ג] וְחַנּוּן [ד] אֶרֶךְ [ה] אַפַּיִם [ו] וְרַב־חֶסֶד [ז] וֶאֱמֶת:

[ח] נֹצֵר חֶסֶד יוד הי ויו הי [ט] לָאֲלָפִים

יוד הי ויו הי | אלף הה יוד הה | אלף הה יוד הה | אלהים אדני

אלהים אדני ע״ה | אלף למד הא יוד מם | מ נ צ פ ך פ״ר | דין דין דין דין דין ש״ך

[י] נֹשֵׂא עָוֹן [יא] וָפֶשַׁע [יב] וְחַטָּאָה [יג] וְנַקֵּה. אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

תחינה על סדר אתב"ש

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,

אַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה, תְּאחֵז יָדְךָ בַּמִּשְׁפָּט.

Eloheinu Velohei avoteinu,
al ta-ash imanu kalah, ת tochez yad'cha bamishpat.
Our Elohim and Elohim of our forefathers, do not make an end of us, ת may Your hand grasp justice.
Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, no acabes con nosotros, ת que Tu mano tome justicia.

בְּבֹא תוֹכֵחָה נֶגְדֶּךָ, שְׁמֵנוּ מִסִּפְרְךָ אַל תֶּמַח.

ב B'vo tochechah negdecha, ש sh'menu misif-r'cha al temach.
ב When our admonishment comes before You, ש do not erase our name from Your book.
ב Cuando llegue nuestra amonestación ante Ti, ש no borres nuestro nombre de Tu libro.

גְּשְׁתְּךָ לַחֲקֹר מוּסָר, רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּ רָגְזֶךָ.

ג Gish-t'cha lachakor musar, ר rachamecha y'kad'mu rogzecha.
ג When You approach to determine sentence, ר may Your mercy precede Your wrath.
ג Cuando te acerques para dictar sentencia, ר que tu misericordia preceda a tu ira.

דַּלּוּת מַעֲשִׂים בְּשׁוּרֶךָ, קָרֵב צֶדֶק מֵאֵלֶיךָ.

ד Dalut ma-asim b'shurecha, ק karev tzedek me-elecha.
ד When You see the poverty of deeds, ק advance righteousness from Yourself.
ד Cuando veas la pobreza de las obras, ק avanza la justicia de Ti mismo.

הוֹרֵנוּ, בְּזַעֲקֵנוּ לָךְ, צַו יְשׁוּעָתֵנוּ בְּמַפְגִּיעַ.

ה Horenu, b'za-akenu lach, צ tzav y'shu-atenu b'mafgi-a.
ה Teach us, when we cry out to You, צ command our salvation in merit of the beseecher.
ה Enséñanos, cuando clamamos a Ti, צ ordena nuestra salvación en mérito del suplicante.

וְתָשִׁיב שְׁבוּת אָהֳלֵי תָם, פְּתָחָיו רְאֵה כִּי שָׁמֵמוּ.

ו V'tashiv sh'vut aholei tam, פ p'tachav r'eh ki shamemu.
ו And return the captivity of the perfect one's tents, פ see that its entrances are in ruins.
ו Y devuelve el cautiverio de las tiendas del perfecto, פ mira que sus entradas estén en ruinas.

זְכֹר נְאֻמָתְךָ, עֵדוּת לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ.

ז Z'chor na-amta, ע edut lo tishachach mipi zaro.
ז Remember Your utterance, ע the testimony from the mouths of his seed won't be forgotten.
ז Recuerda tu palabra, ע el testimonio de la boca de su simiente no será olvidado.

חֲוֹתַם תְּעוּדָה תַּתִּיר, סוֹדְךָ שִׂים בְּלִמּוּדֶיךָ,

טַבּוּר אַגַּן הַסַּהַר, נָא אַל יֶחְסַר הַמָּזֶג.

ח Chotam t'udah tatir, ס sod'cha sim b'limudecha,

ט tabur agan chasahar, נ na al yechsar hamazeg.

ח Unfasten the seal of Torah, ס place Your secret of Your teaching,

ט the center, the round drinking cup, נ please let the beverage not be lacking.

ח Desabrocha el sello de la Torá, ס coloca Tu secreto de Tu enseñanza,

ט el centro, la taza redonda para beber, נ por favor, que no falte la bebida.

יָהּ, דַּע אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יְדָעְוּךָ,

מַגֵּר אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יְדָעְוּךָ.

י Yah, da et Yisra-el asher y'da-ucha,

מ mager et hagoyim asher lo y'da-ucha.

י O Eternal One, be intimate with Israel who know You, מ crush the people that do not know You.

י Oh Eterno, intima con Israel que te conoce, מ aplasta al pueblo que no te conoce.

כִּי תָשִׁיב לְבִצָּרוֹן, לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתִּקְוָה.

כ Ki tashiv l'vitzaron, ל l'chudim asirei hatikvah.

כ When You return [Israel] to the fortified [Jerusalem], ל the captured ones who are prisoners of hope.

כ Cuando regreses [Israel] a la fortificada [Jerusalén], ל los cautivos que son prisioneros de esperanza.

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם,
וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים,
הֲלֹא הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ.

Mah nomar l'fanecha yoshev marom,
umah n'saper l'fanecha shochen sh'chakim,
chalo hanistarot v'haniglot atah yode-a.

What can we say before You, Who dwells on high, and what can we tell before You,
Who dwells in the highest heavens, for surely what is hidden and what is revealed, You know.

Qué podemos decir delante de Ti, que moras en las alturas, y qué podemos decir delante de Ti,
que moras en los cielos más altos, porque ciertamente lo que está oculto y lo que está revelado, Tú lo sabes.

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם, וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חָי,
אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל חַדְרֵי בָטֶן, רֹאֶה כְלָיוֹת וָלֵב,
אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ, וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.

Atah yode-a razei olam, v'ta-alumot sitrei chol chai,
atah chofes kol chadrei vaten, ro-eh ch'layot valev,
ein davar nelam mimach, v'ein nistar mineged einecha.
You know the secrets of the universe, and the hidden mysteries of all the living,
You probe all the innermost chambers, and perceive thoughts and the heart,
nothing is hidden from You, and nothing is concealed from Your eyes.

Tú conoces los secretos del universo y los misterios ocultos de todos los vivientes,
Tú exploras todas las cámaras más íntimas y percibes los pensamientos y el corazón,
nada está oculto para Ti, y nada está oculto para Tus ojos.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּמְחֹל לָנוּ אֶת כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וּתְכַפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחֹל וְתִסְלַח לְכָל פִּשָּׁעֵינוּ, וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetimchol lanu et kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu, v'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu, v'salachta la-avonenu ulchatotenu unchaltanu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You pardon us for all of our misdeeds, and forgive us for all of our iniquities, and You pardon us and forgive us for all our willful sins, and forgive our iniquities and our misdeeds and make us Your heritage.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nos perdones por todas nuestras fechorías, y nos perdones por todas nuestras iniquidades, y que nos perdones y nos perdones por todos nuestros pecados intencionales, y perdona nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos tu herencia.

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ.

S'lach lanu Avinu ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu.
Forgive us, our Father, for our negativity, pardon us, our King, for our misdeeds.
Perdónanos, Padre nuestro, por nuestra negatividad, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías.

כִּי אַתָּה אֲדֹנָי אדון הכל טוֹב וְסַלָּח, וְרַב חֶסֶד לְכָל קֹרְאֶיךָ.

Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed l'chol kor'echa.
For You, Lord, are good and forgiving, and abundant in kindness to all who call upon You.
Porque Tú, Señor, eres bueno y perdonador, y abundante en benevolencia para con todos los que te invocan.

לְמַעַן שִׁמְךָ יהוה יאהדונהי, וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב הוּא.

L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avoni ki rav hu.
For the sake of Your Name Adonai, forgive my iniquity which is great.
Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona mi iniquidad que es grande.

לְמַעַן שִׁמְךָ יהוה יאהדונהי תְּחַיֵּנִי, בְּצִדְקָתְךָ תּוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי.

L'ma-an shimcha Adonai t'chayeni, b'tzidkat'cha totzi mitzarah nafshi.
For the sake of Your Name Adonai, revive me, with Your righteousness remove my soul from distress.
Por amor de Tu Nombre Adonai, vivifícame, con Tu justicia quita mi alma de la angustia.

יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah.
Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah.
Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah.

יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.
Adonai of hosts, joyful is the person who trusts in You.
Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía.

יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.
Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.
Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.

הֲשִׁיבֵנוּ יהוה יאהדונהי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.
Return us, Adonai, to You and we will return, renew our days as of old.
Devuélvenos, Adonai, a Ti y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.

וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ.

V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit,
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.
And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,
and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath.

Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,
y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira.

אַתָּה יהוה יאהדונהי לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי,
חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצָּרוּנִי.

Atah Adonai lo tichla rachamecha mimeni,
chasd'cha va-amit'cha tamid yitz'runi.
You, Adonai, withhold not Your mercy from us, may Your kindness and Your truth always protect us.
Tú, Adonai, no nos niegues Tu misericordia, que Tu benevolencia y Tu verdad nos protejan siempre.

הוֹשִׁיעֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ, לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ.

Hoshi-einu Adonai Eloheinu v'kab'tzeinu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.
Save us, Adonai our Elohim, and gather us from among the nations,
to thank the Name of Your Holiness, and to glory in Your praise.

Sálvanos, Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,
para dar gracias al Nombre de Tu Santidad, y para gloriarnos en Tu alabanza.

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר יָהּ, אֲדֹנָי אדון הכל מִי יַעֲמֹד.

Im avonot tishmar Yah, Adonai mi ya-amod.
If You preserve iniquities, O Yah, O Lord, who could survive?
Si preservas las iniquidades, oh Yah, oh Señor, ¿quién podrá sobrevivir?

כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּוָּרֵא.

Ki im'cha ha-s'lichah, l'ma-an tivare.
For with You is forgiveness, so that You may be feared.
Porque contigo está el perdón, para que seas temido.

לֹא כַחֲטָאֵינוּ תַּעֲשֶׂה לָּנוּ, וְלֹא כַעֲוֹנוֹתֵינוּ תִּגְמֹל עָלֵינוּ.

Lo chachata-einu ta-aseh lanu, v'lo cha-avonoteinu tigmol aleinu.
Do not deal with us according to our misdeeds, and do not repay us according to our iniquities.
No nos trates de acuerdo con nuestras fechorías, y no nos devuelvas de acuerdo con nuestras iniquidades.

אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ, יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Im avoneinu anu vanu, Adonai aseh l'ma-an sh'mecha.
Though our iniquities testify against us, Adonai, act for the sake of Your Name.
Aunque nuestras iniquidades testifiquen contra nosotros, Adonai, actúa por amor a Tu Nombre.

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יהוה יאהדונהי וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai v'chasadecha, ki me-olam hemah.
Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.
Recuerda Tus misericordias, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

יַעֲנֵנוּ יהוה יאהדונהי בְּיוֹם צָרָה, יְשַׂגְּבֵנוּ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ya-anenu Adonai b'yom tzarah, y'sag'venu shem Elohei Ya-akov.
May Adonai answer us on the day of distress, may we be exalted by the Name of Jacob's Elohim.
Que Adonai nos responda en el día de la angustia, que seamos exaltados por el Nombre del Elohim de Jacob.

יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.
Adonai save, may the King answer us on the day we call.
Adonai salve, que el Rey nos responda en el día que llamemos.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה כְּרֹב רַחֲמֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Avinu malkenu, chonenu va-anenu, ki ein banu ma-asim,
aseh imanu tz'dakah k'rov rachamecha, v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.
Our Father, our King, be gracious with us & answer us, though we have no worthy deeds,
deal with us with charity according to the abundance of Your mercy, and save us for the sake of Your Name.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos, aunque no tengamos obras dignas,
trátanos con caridad según la abundancia de tu misericordia, y sálvanos por amor de tu nombre.

וְעַתָּה, אֲדָנָי אדון הכל אֱלֹהֵינוּ, אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה, וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה, חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ. אֲדָנָי אדון הכל, כְּכָל צִדְקוֹתֶיךָ, יָשָׁב נָא אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַיִם הַר קָדְשֶׁךָ, כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ, יְרוּשָׁלַיִם וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל סְבִיבוֹתֵינוּ.

V'atah, Adonai Eloheinu, asher hotzeta et am'cha me-eretz mitzrayim b'yad chazakah, vata-as l'cha shem kayom hazeh, chatanu rashanu. Adonai, k'chol tzidkotecha, yashav na ap'cha vachamat'cha me-ir'cha Y'rushalayim har kodshecha, ki vachata-einu uva-avonot avoteinu, Y'rushalayim v'am'cha l'cherpah l'chol s'vivoteinu.

And now, Lord our Elohim, You Who have taken out Your people from the land of Egypt with a strong hand, and gained for Yourself renown as of this day. We have done negative deeds and we have acted wickedly. O Lord, in keeping with all Your righteousness, withdraw, please, Your anger and Your wrath from Your city Jerusalem, the mountain of Your holiness, for because of our negative deeds and because of the iniquities of our forefathers, Jerusalem and Your people have become the scorn of all those around us.

Y ahora, Señor, Elohim nuestro, Tú que sacaste a Tu pueblo de la tierra de Egipto con mano fuerte, y te hiciste famoso desde este día. Hemos hecho obras negativas y hemos actuado con maldad. Oh Señor, conforme a toda Tu justicia, retira, por favor, Tu ira y Tu ira de Tu ciudad Jerusalén, el monte de Tu santidad, porque a causa de nuestras obras negativas y a causa de las iniquidades de nuestros antepasados, Jerusalén y Tu pueblo han ser el escarnio de todos los que nos rodean.

וְעַתָּה, שְׁמַע, אֱלֹהֵינוּ, אֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל תַּחֲנוּנָיו, וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם, לְמַעַן אֲדָנָי אדון הכל. הַטֵּה, אֱלֹהַי, אָזְנְךָ וּשְׁמָע, פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שוֹמְמוֹתֵינוּ, וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ, כִּי לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. אֲדָנָי אדון הכל | שְׁמָעָה, אֲדָנָי אדון הכל | סְלָחָה, אֲדָנָי אדון הכל | הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר, לְמַעַנְךָ, אֱלֹהַי, כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ.

V'atah, sh'ma, Eloheinu, el t'filat avd'cha v'el tachanunav, v'ha-er panecha al mikdash'cha hashamem l'ma-an Adonai. Chateh, Elohai, ozn'cha ushma, p'kach einecha ureh shom'moteinu, v'ha-ir asher nikra shimcha aleha, ki lo al tzidkoteinu anachnu mapilim tachanuneinu l'fanecha, ki al rachamecha harabim. Adonai | sh'ma-ah, Adonai | s'lachah, Adonai hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha, Elohai, ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha.

And now, hear, our Elohim to the prayer of Your servant and to their supplications, and shine Your Face upon Your sanctuary, which is desolate for the sake of the Lord. Incline, my Elohim, Your ear and listen, open Your eyes and see our desolation, and the city which is proclaimed Your Name upon, for not because of our righteousness do we cast our supplications before You, but because of Your abundant compassion. My Lord heed, my Lord forgive, my Lord be attentive, and act without delay, for Your sake, O my Elohim, for Your Name is proclaimed upon Your city and upon Your people.

Y ahora, escucha, Elohim nuestro, la oración de tu siervo y sus súplicas, y haz brillar tu rostro sobre tu santuario, que está asolado por causa del Señor. Inclina, Elohim mío, Tu oído y escucha, abre Tus ojos y mira nuestra desolación, y la ciudad sobre la cual se proclama Tu Nombre, porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de Ti, sino por Tu gran compasión. Señor mío, presta atención, Señor mío, perdona, Señor mío, sé atento y actúa sin demora, por Ti, oh mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu ciudad y sobre Tu pueblo.

אָבִינוּ אָב הָרַחֲמָן, הַרְאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְקַבֵּץ נְפוּצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ, יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל הַגּוֹיִם, כִּי אַתָּה יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ. וְעַתָּה יהוה יאהדונהי אָבִינוּ אָתָּה, אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ.

Avinu Av harachamin, harenu ot l'tovah v'kabetz n'futzoteinu me-arba kanfot ha-aretz, yakiru v'yed'u kol hagoyim, ki atah Adonai Eloheinu. V'atah Adonai Avinu atah, anachnu hachomer v'atah yotz'renu, uma-aseh yad'cha kulanu.

Our Father, the Father Who is merciful, show us a sign for good and gather in our dispersed ones from the four corners of the earth, let all the nations recognize and realize that You are Adonai our Elohim. And now, Adonai, You are our Father, we are the clay and You are our Molder, and we are all the work of Your hands.

Padre nuestro, el Padre que es misericordioso, muéstranos una señal para bien y reúne a nuestros dispersos de los cuatro ángulos de la tierra, que todas las naciones reconozcan y comprendan que Tú eres Adonai nuestro Elohim. Y ahora, Adonai, Tú eres nuestro Padre, nosotros somos el barro y Tú eres nuestro Moldeador, y todos somos obra de Tus manos.

הוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ, אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ. חְוסָה יהוה יאהדונהי עַל עַמֶּךָ, וְאַל תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל בָּם גּוֹיִם, לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים, אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם. יְדַעְנוּ יהוה יאהדונהי כִּי חָטָאנוּ וְאֵין מִי יַעֲמֹד בַּעֲדֵנוּ, אֶלָּא שִׁמְךָ הַגָּדוֹל יַעֲמָד לָנוּ בְּעֵת צָרָה. יְדַעְנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים, כֵּן תְּרַחֵם יהוה יאהדונהי עָלֵינוּ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Hoshi-enu l'ma-an sh'mecha, Avinu malkenu tzurenu v'go-alenu. Chusah Adonai al amecha, v'al titen nachalat'cha l'cherpah l'moshal bam goyim, lamah yom'ru va-amim, ayeh na Eloheihem. Yadanu Adonai ki chatanu v'ein mi ya-amod ba-adenu, ela shimcha hagadol ya-amod lanu b'et tzarah. Yadanu ki ein banu ma-asim, tzidkach aseh imanu l'ma-an sh'mecha. K'rachem av al banim, ken t'rachem Adonai aleinu, v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.

Save us for the sake of Your Name, our Father, our King, our Rock, and our Redeemer. Have pity Adonai upon Your people, and do not give over Your heritage for disgrace that they be ruled over by nations, why should they say among the peoples: Where is their Elohim?. We know, Adonai, that we have done negative deeds and there is no one who can stand up for us, only Your great Name will stand up for us in time of distress. We know that there are not in us any worthy deeds, do fairness with us for the sake of Your Name. Just as a father has mercy toward his children, so have mercy upon us, Adonai, and save us for the sake of Your Name.

Sálvanos por amor de Tu Nombre, nuestro Padre, nuestro Rey, nuestra Roca y nuestro Redentor. Ten piedad Adonai de Tu pueblo, y no entregues Tu heredad para vergüenza de que sean gobernados por naciones, ¿por qué han de decir entre los pueblos: ¿Dónde está su Elohim?. Sabemos, Adonai, que hemos cometido actos negativos y que no hay nadie que pueda defendernos, solo Tu gran Nombre nos defenderá en tiempos de angustia. Sabemos que no hay en nosotros obras dignas, haz justicia con nosotros por amor a tu Nombre. Así como un padre tiene misericordia de sus hijos, ten misericordia de nosotros, Adonai, y sálvanos por amor a Tu Nombre.

חֲמֹל עַל עַמֶּךָ, רַחֵם עַל נַחֲלָתֶךָ, חוּסָה נָא כִּרְב רַחֲמֶיךָ. חָנֵּנוּ מַלְכֵּנוּ וַעֲנֵנוּ, כִּי לְךָ יהוה יאהדונהי הַצְּדָקָה, עֲשֵׂה נִפְלָאוֹת בְּכָל עֵת. הַבֵּט נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא צֹאן מַרְעִיתֶךָ, וְאַל יִמְשָׁל בָּנוּ קֶצֶף, כִּי לְךָ יהוה יאהדונהי הַיְשׁוּעָה, בְּךָ תוֹחַלְתֵּנוּ, אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת, אָנָּא סְלַח נָא, כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה.

Chamol al amecha, rachem al nachalatecha, chusah na k'rov rachamecha. Chonenu malkenu va-anenu, ki l'cha Adonai hatzdakah, oseh nifla-ot, b'chol et. Habet na v'hoshi-ah na tzon mar-itecha, al yimshal banu ketzef, ki l'cha Adonai hayshu-ah, b'cha tochaltenu, Elo-ah s'lichot, ana s'lach na, ki El tov v'salach atah.

Have compassion on Your people, have mercy on Your heritage, have pity, please, according to the abundance of Your mercy. Be gracious our King and answer us, for Yours, Adonai, is the righteousness, You Who do wonders, at all times. Look we beg You and please save the sheep of Your pasture, let not anger dominate us, for salvation is Yours, Adonai, upon You is our hope, Elohim of forgiveness, please forgive now, for You are the Almighty Who is good and forgiving.

Ten piedad de tu pueblo, ten piedad de tu heredad, ten piedad, por favor, conforme a la abundancia de tu misericordia. Ten piedad, Rey nuestro, y respóndenos, porque Tuya, Adonai, es la justicia, Tú que haces maravillas, en todo tiempo. Mira te suplicamos y por favor salva a las ovejas de Tu prado, no dejes que la ira nos domine, porque Tuya es la salvación, Adonai, en Ti está nuestra esperanza, Elohim del perdón, por favor perdona ahora, porque Tú eres el Todopoderoso Quien es bueno y perdonador.

אָנָּא מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנּוּן, זְכֹר וְהַבֵּט לִבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים, וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדַת יָחִיד. וּלְמַעַן יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ, אַל תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ, וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ מַלְכֵּנוּ, וְאַל תִּשְׁכָּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ, וְאַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה בְּגָלוּתֵנוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.

Ana melech rachum v'chanun, z'chor v'habet livrit bein hab'tarim, v'tera-eh l'fanecha akedat

yachid. Ulma-an Yisra-el avinu, al ta-azvenu Avinu, v'al tit'shenu malkenu, v'al tishkachenu yotz'renu, v'al ta-as imanu kalah b'galutenu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Please O gracious and compassionate King, remember and look to the Covenant Between the Parts, and may it appear before You the binding of the only son. And for the sake of our Patriarch Israel, do not abandon us, our Father, and do not cast us away, our King, and do not forget us, our Molder, and do not cause our destruction in our exile, for the Almighty King Who is gracious and compassionate is You.

Por favor, oh Rey misericordioso y compasivo, recuerda y mira el Pacto entre las partes, y que aparezca ante Ti la unión del hijo único. Y por nuestro Patriarca Israel, no nos abandones, Padre nuestro, ni nos deseches, Rey nuestro, y no te olvides de nosotros, Moldeador nuestro, y no provoques nuestra destrucción en nuestro destierro, por el Rey Todopoderoso. Quien es clemente y compasivo eres Tú.

אֵין כָּמוֹךָ חַנּוּן וְרַחוּם יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ,
אֵין כָּמוֹךָ אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת.

Ein kamocha chanun v'rachum Adonai Eloheinu,
ein kamocha El erech apayim v'rav chesed ve-emet.
There is none like You, gracious and compassionate, Adonai our Elohim,
there is none like You, Almighty One, slow to anger and abundant in kindness and truth.

No hay nadie como Tú, clemente y compasivo, Adonai nuestro Elohim,
no hay nadie como Tú, Todopoderoso, lento para la ira y abundante en benevolencia y verdad.

הוֹשִׁיעֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ מֵרַעַשׁ וּמֵרֹגֶז הַצִּילֵנוּ.

Hoshi-enu v'rachamenu mera-ash umerogez hatzilenu.
Save us and be merciful with us from storm and anger save us.
Sálvanos y ten misericordia de nosotros de la tempestad y la ira sálvanos.

זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב,
אַל תֵּפֶן אֶל קְשִׁי הָעָם הַזֶּה, וְאֶל רִשְׁעוֹ וְאֶל חַטָּאתוֹ.

Z'chor la-avadecha l'Avraham l'Yitzchak ul-Ya-akov,
al tefen el k'shi ha-am hazeh, v'el risho v'el chatato.
Remember Your servants Abraham, Isaac, and Jacob,
regard not the stubborness of this people, and its wickedness and its sinfulness.

Acuérdate de tus siervos Abraham, Isaac y Jacob,
no mires la obstinación de este pueblo, su maldad y su pecaminosidad.

שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ, וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ.

Shuv mecharon apecha, v'hinachem al hara-ah l'amecha.
Turn back from Your flaring anger, and relent from the evil meant for Your people.
Vuélvete de tu ira ardiente, y arrepiéntete del mal destinado a tu pueblo.

וְהָסֵר מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמָּוֶת כִּי רַחוּם אָתָּה,
כִּי כֵן דַּרְכֶּךָ, לַעֲשׂוֹת חֶסֶד חִנָּם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.

V'haser mimenu makat hamavet ki rachum atah,
ki chen darkecha, la-asot chesed chinam b'chol dor vador.
And remove from us the plague of death for You are compassionate,
for such is Your way, to do undeserved kindness in every generation.

Y quita de nosotros la plaga de la muerte porque Tú eres misericordioso,
porque tal es Tu camino, hacer benevolencia inmerecida en cada generación.

אָנָּא יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה נָּא, אָנָּא יהוה יאהדונהי הַצְלִיחָה נָּא.

Ana Adonai hoshi-ah na, ana Adonai hatzlichah na.
Please, Adonai, save now, please, Adonai, bring success now.
Por favor, Adonai, salva ahora, por favor, Adonai, trae el éxito ahora.

אָנָּא יהוה יאהדונהי עֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Ana Adonai anenu v'yom korenu.
Please, Adonai, answer us on the day we call.
Por favor, Adonai, respóndenos el día que llamemos.

לְךָ יהוה יאהדונהי קִוִּינוּ,
לְךָ יהוה יאהדונהי חִכִּינוּ, לְךָ יהוה יאהדונהי נִיַחֵל.

L'cha Adonai kivinu, l'cha Adonai chikinu, l'cha Adonai n'yachel.
For You Adonai, we have hoped, for You Adonai, we have waited, for You Adonai, do we yearn.
Por Ti, Adonai, hemos esperado, por Ti, Adonai, hemos esperado, por Ti, Adonai, anhelamos.

אַל תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ, כִּי נָאֲמוּ גוֹיִם, אָבְדָה תִקְוָתָם.

Al techeshet ut-anenu, ki na-amu goyim, av'dah tikvatam.
Do not be silent while allowing us to suffer, for the nations have declared, "Their hope is lost."
No guardes silencio mientras nos dejas sufrir, porque las naciones han declarado: "Su esperanza se ha perdido".

כָּל בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע, וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה.

Kol berech l'cha tichra, v'chol komah l'fanecha tish-tachaveh.
Every knee will bend to You, and every standing being will bow before You.
Toda rodilla se doblará ante Ti, y todo ser erguido se inclinará ante Ti.

הַפּוֹתֵחַ יָד בִּתְשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים,
נִבְהֲלָה נַפְשֵׁנוּ מֵרֹב עִצָּבוֹנֵנוּ, אַל תִּשְׁכָּחֵנוּ נֶצַח, קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Hapote-ach yad bitshuvah l'kabel posh'im v'chata-im, nivhalah nafshenu merov itz'vonenu, al tishkachenu netzach, kumah v'hoshi-enu.
You Who opens a hand for return to receive those who transgress and do wrong, our soul is confounded from the abundance of our distress, do not forget us eternally, arise and save us.

Tú que abres una mano para volver a recibir a los que transgreden y hacen mal, nuestra alma está confundida por la abundancia de nuestras angustias, no nos olvides eternamente, levántate y sálvanos.

אַל תִּשְׁפֹּךְ חֲרוֹנְךָ עָלֵינוּ, כִּי אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ.

Al tishpoch charon'cha aleinu, ki anachnu am'cha b'nei v'ritecha.
Do not pour Your anger upon us, for we are Your people, the children of Your covenant.
No derrames tu ira sobre nosotros, porque somos tu pueblo, los hijos de tu pacto.

אֵל, הַבִּיטָה, דַּל כְּבוֹדֵנוּ בַגּוֹיִם, וְשִׁקְּצוּנוּ כְּטֻמְאַת הַנִּדָּה.

El, habitah, dal k'vodenu bagoyim, v'shik'tzunu k'tumat hanidah.
O Almighty One, look upon, the impoverishment of our honor among the nations, and how they abhor us like the impurity of the banished.

Oh Todopoderoso, mira el empobrecimiento de nuestro honor entre las naciones,

y cómo nos aborrecen como la impureza de los desterrados.

עַד מָתַי עֻזְּךָ בַּשֶּׁבִי, וְתִפְאַרְתְּךָ בְיַד צָר.

Ad matai uz'cha bash'vi, v'tifart'cha v'yad tzar.

Until when will Your strength be in captivity, and Your splendor in the hand of the enemy?
¿Hasta cuándo estará Tu fuerza en cautiverio, y Tu esplendor en mano del enemigo?

עוֹרְרָה גְבוּרָתְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Or'rah g'vurat'cha v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.

Arouse Your might and save us for the sake of Your Name.
Despierta Tu poder y sálvanos por amor de Tu Nombre.

אַל יִמְעֲטוּ לְפָנֶיךָ תְּלָאוֹתֵינוּ.

Al yimatu l'fanecha t'la-oteinu.

Let not our hardships seem insignificant before You.
Que nuestras penalidades no parezcan insignificantes ante Ti.

מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ בְּעֵת צָרָתֵנוּ, לֹא לְמַעֲנֵנוּ, אֶלָּא לְמַעַנְךָ פְּעַל, וְאַל תַּשְׁחֵית אֶת זֵכֶר שְׁאֵרִיתֵינוּ, כִּי לְךָ מְיַחֲלוֹת עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה, וּזְכוֹר עֵדוּתֵינוּ, בְּכָל יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, יהוה יאהדונהי אֶחָד:

Maher y'kad'munu rachamecha b'et tzaratenu, lo l'ma-anenu, ela l'ma-an'cha f'al, v'al tash-chit et zecher sh'eritenu, ki l'cha m'yachalot eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah, uzchor edoteinu, b'chol yom tamid om'rim pa-amayim b'ahavah: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

May Your mercies meet us quickly in our time of affliction, not for our own sake, but for Your own sake act, and do not destroy the remembrance of our remnant, for to You do our eyes turn, for, O Almighty One, gracious and merciful are You, and remember our testimony, every day forever, we recite twice with love: Hear O Israel, Adonai our Elohim, Adonai is the One and Only.

Que Tus misericordias nos alcancen rápidamente en nuestro tiempo de aflicción, no por nosotros mismos, sino por Tu propio bien, actúa, y no destruyas el recuerdo de nuestro remanente, porque a Ti se vuelven nuestros ojos, porque, oh Todopoderoso, misericordioso y misericordioso eres Tú, y recuerda nuestro testimonio, todos los días por siempre, recitamos dos veces con amor: Escucha Oh Israel, Adonai nuestro Elohim, Adonai es el Único.

Continue here on all days:/Continuar aquí todos los días:

יְהִי שֵׁם יהוה יאהדונהי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יהוה יאהדונהי. רָם עַל כָּל גּוֹיִם יהוה יאהדונהי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יהוה יאהדונהי אֲדֹנֵינוּ, מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

חֲצִי קַדִּישׁ

CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

סדר קריאת התורה לחול

SEDER KERIAT HATORAH LECHOL

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת, אַל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנוּ. חוּסָה יהוה יאהדונהי עַל עַמֶּךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל רָע. חָטָאנוּ לְךָ אָדוֹן, סְלַח נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל.

El erech apayim v'rav chesed ve-emet, al b'ap'cha tochichenu. Chusah Adonal al amecha, v'hoshi-enu mikol ra. Chatanu l'cha Adon, s'lach na k'rov rachamecha El.

Almighty One, slow to anger and abundant in kindness and truth, do not chastise us in Your anger. Have pity on Your people O Adonai, and save us from all evil. O Lord we have erred against You, please forgive us according to Your great mercy, Almighty One.

Todopoderoso, lento para la ira y abundante en benevolencia y verdad, no nos castigues en tu ira. Ten piedad de Tu pueblo, oh Adonai, y líbranos de todo mal. Oh Señor, hemos errado contra Ti, por favor, perdónanos según Tu gran misericordia, Todopoderoso.

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וּמַלֵּא רַחֲמִים, אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ, חוּסָה יהוה יאהדונהי עַל שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְהַצִּילֵנוּ מִכָּל רָע, חָטָאנוּ לְךָ, אֲדוֹן סְלַח נָא, כְּרֹב רַחֲמֶיךָ אֵל.

El erech apayim umale rachamim, al taster panecha mimenu, chusah Adonai al sh'erit Yisra-el amecha, v'hatzilenu mikol ra, chatanu l'cha, Adon s'lach na, k'rov rachamecha El.

Almighty One, slow to anger and filled with compassion, do not hide Your face from us, have pity, Adonai, upon the remnants of Your people Israel, and save us from all evil, we have missed the mark before You, Lord, please forgive us, according to Your great mercy, Almighty One.

Todopoderoso, lento para la ira y lleno de compasión, no escondas tu rostro de nosotros, ten piedad, Adonai, del remanente de tu pueblo Israel, y sálvanos de todo mal, hemos errado el blanco delante de ti, Señor, por favor perdónanos, según Tu gran misericordia, Todopoderoso.

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בָּרוּךְ הוּא.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיהוה יאהדונהי אֱלֹהָיו.

Baruch hamakom shenatan Torah l'amo Yisra-el, baruch hu.
Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Blessed is the Ever-Present One Who gave the Torah to His people Israel, blessed is He.
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Bendito el Siempre Presente Quien entregó la Torá a Su pueblo Israel, bendito sea.
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

גַּדְּלוּ לַיהוה יאהדונהי אִתִּי, וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.

Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt His Name together.
Declarad conmigo la grandeza de Adonai, y exaltemos juntos Su Nombre.

רוֹמְמוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו, קָדוֹשׁ הוּא. רוֹמְמוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ. אֵין קָדוֹשׁ כַּיהוה יאהדונהי כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ, וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ. כִּי מִי אֱלוֹהַ מִבַּלְעֲדֵי יהוה יאהדונהי, וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב. עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר. דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם. שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ, וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל. יהוה יאהדונהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יהוה יאהדונהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם. כִּי שֵׁם יהוה יאהדונהי אֶקְרָא, הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ. הַכֹּל תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu. Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu. Ein kadosh Kadonai ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu. Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu. Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov. Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar. D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom. Ki shem Adonai ekra, havu godel Leloheinu. Hakol t'nu oz Leilohim utnu chavod la-Torah.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, Holy is He. Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim. There is none holy like Adonai for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim. For who is a deity except Adonai and who is a Rock besides our Elohim. The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob. It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Abundant peace for the lovers of Your Torah, and there is no stumbling block for them. Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace. For when we call out in the Name of Adonai, ascribe greatness to our Elohim. All give power to Elohim and give honor to the Torah.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, Santo es Él. Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim. No hay santo como Adonai porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim. Porque ¿quién es una deidad sino Adonai y quién es una Roca además de nuestro Elohim? La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob. Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices. Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz. Abundante paz para los amantes de Tu Torá, y no hay piedra de tropiezo para ellos. Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz. Porque cuando clamamos en el Nombre de Adonai, atribuye grandeza a nuestro Elohim. Todos dan poder a Elohim y dan honor a la Torá.

הַגְבָּהַת סֵפֶר תּוֹרָה

HAGBAHAT SEFER TORAH

The Torah is raised./La Torá es levantada.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

V'zot ha-Torah asher sam Mosheh lifnei b'nei Yisra-el.
This is the Torah that Moses placed before the Children of Israel.
Esta es la Torá que Moisés colocó ante los Hijos de Israel.

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב.

Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.
The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.
La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.

אֵל שַׁדַּי אֱמֶת, וּמֹשֶׁה אֱמֶת, וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת.

El Shadai emet, Umosheh emet, v'Torato emet.
The Almighty One, Shadai, is true, and Moses is true, and his Torah is true.
El Todopoderoso, Shadai, es verdadero, y Moisés es verdadero, y su Torá es verdadera.

הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ, אִמְרַת יהוה יאהדונהי צְרוּפָה,
מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ.

Ha-El tamim darko, imrat Adonai tz'rufah,
magen hu l'chol hachosim bo.
The Almighty One, His way is perfect, the promise of Adonai is flawless,
He is a shield for all who take refuge in Him.

El Todopoderoso, Su camino es perfecto, la promesa de Adonai es intachable,
Él es un escudo para todos los que se refugian en Él.

בִּרְכוֹת הַתּוֹרָה

BIRCHOT HATORAH

Oleh:

יְהוָה יאהדונהי עִמָּכֶם.

Adonai imachem.
Adonai be with you.
Adonai esté contigo.

Everyone:/Todos:

יְבָרֶכְךָ יְהוָה יאהדונהי.

Y'varech'cha Adonai.
May Adonai bless you.
Que Adonai te bendiga.

Oleh:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ.

Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el bendito.

Congregation:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

Oleh:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

פרשת לשבעה אשר בתמוז

PARASHAT LESHIVAH ASAR BETAMUZ
Shemot (Exodus/Éxodo) 32:11-14; 34:1-10

ראשון – אברהם (חסד)
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

יא וַיְחַל מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה
יִחֲרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל
וּבְיָד חֲזָקָה: יב לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם
לַהֲרֹג אֹתָם בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב
מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ: יג זְכֹר לְאַבְרָהָם
לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר
אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאָרֶץ
הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם: יד וַיִּנָּחֶם
יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ: פ

11. And Moses pleaded with Hashem his Elokim, and said, Hashem, why does your anger burn hot against your people, whom you have brought out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand? 12. Therefore should the Egyptians speak, and say, For an evil intent did he brought them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from your fierce anger, and repent of this evil against your people. 13. Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give to your seed, and they shall inherit it forever. 14. And Hashem repented of the evil which he thought to do to his people.

11. Y Moisés rogó a Hashem su Elokim, y dijo: Hashem, ¿por qué se enciende tu ira contra tu pueblo, a quien sacaste de la tierra de Egipto con gran poder y con mano fuerte? 12. Hablarán, pues, los egipcios, y dirán: ¿Por maldad los sacó, para matarlos en los

montes, y raerlos de sobre la faz de la tierra? Vuélvete del ardor de tu ira, y arrepiéntete de este mal contra tu pueblo. 13. Acuérdate de Abraham, de Isaac y de Israel, tus siervos, a quienes juraste por ti mismo y les dijiste: Multiplicaré vuestra descendencia como las estrellas del cielo, y toda esta tierra de la que os he hablado, os la daré. a tu descendencia, y la heredarán para siempre. 14. Y Hashem se arrepintió del mal que pensó hacer a su pueblo.

שני – יצחק (גבורה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

[לד] א וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים
כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ
עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: ב וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר
וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר:
ג וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר
גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ אֶל־מוּל הָהָר הַהוּא:

[34] 1. And Hashem said to Moses, Cut two tablets of stone like the first; and I will write upon these tablets the words that were in the first tablets, which you broke. 2. And be ready in the morning, and come up in the morning to mount Sinai, and present yourself there to me in the top of the mount. 3. And no man shall come up with you, nor let any man be seen throughout all the mount; nor let the flocks nor herds feed before that mount.

[34] 1. Y Hashem dijo a Moisés: Corta dos tablas de piedra como las primeras; y escribiré sobre estas tablas las palabras que estaban en las primeras tablas que quebrasteis. 2. Y prepárate por la mañana, y sube por la mañana al monte Sinaí, y preséntate allí a mí en la cumbre del monte. 3. Y nadie suba contigo, ni se vea a nadie en todo el monte; ni las ovejas ni las vacas pacen delante de ese monte.

שלישי – יעקב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ד וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַבֹּקֶר
וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי
לֻחֹת אֲבָנִים: ה וַיֵּרֶד יהוה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא
בְשֵׁם יהוה: ו וַיַּעֲבֹר יהוה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יהוה | יהוה
אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: ז נֹצֵר חֶסֶד
לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד |
עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים
וְעַל־רִבֵּעִים: ח וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ:
ט וַיֹּאמֶר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא אֲדֹנָי
בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ
וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: י וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד
כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְכָל־הָאָרֶץ
וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ
אֶת־מַעֲשֵׂה יהוה כִּי־נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:

4. And he cut two tablets of stone like to the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as Hashem had commanded him, and took in his hand the two tablets of stone. 5. And Hashem descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of Hashem. 6. And Hashem passed by before him, and proclaimed, Hashem, Hashem Elokim, merciful and gracious, long suffering, and abundant in goodness and truth. 7. Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, to the third and to the fourth generation. 8. And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped. 9. And he said, If now I have found grace in your sight, O Hashem, let my Hashem, I beseech you, go among us; for it is a stiff-necked people; and pardon our

iniquity and our sin, and take us for your inheritance. 10. And He said, Behold, I make a covenant; before all your people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation; and all the people among you shall see the work of Hashem; for it is an awesome thing that I will do with you.

4. Y cortó dos tablas de piedra como las primeras; y Moisés se levantó temprano en la mañana, y subió al Monte Sinaí, como Hashem le había mandado, y tomó en su mano las dos tablas de piedra. 5. Y Hashem descendió en la nube, y se paró con él allí, y proclamó el nombre de Hashem. 6. Y Hashem pasó delante de él, y proclamó, Hashem, Hashem Elokim, misericordioso y clemente, paciente y abundante en bondad y verdad. 7. Que guarda misericordia por miles, que perdona la iniquidad y la transgresión y el pecado, y que de ningún modo significa absolver al culpable; que castiga la iniquidad de los padres sobre los hijos y sobre los hijos de los hijos, hasta la tercera y cuarta generación. 8. Y Moisés se apresuró, e inclinó su cabeza hacia la tierra, y adoró. 9. Y él dijo: Si ahora he hallado gracia ante tus ojos, oh Hashem, permite que mi Hashem, te lo ruego, vaya entre nosotros; porque es un pueblo de dura cerviz; y perdona nuestra iniquidad y nuestro pecado, y tómanos como herencia tuya. 10. Y dijo: He aquí, hago un pacto; Delante de todo tu pueblo haré maravillas, cuales no han sido hechas en toda la tierra, ni en nación alguna; y todo el pueblo entre vosotros verá la obra de Hashem; porque es cosa maravillosa lo que haré contigo.

After the Oleh reads the Parashah:/Después de que el/la Oleh lea el Parashah:

Everyone:/Todos:

חֲזַק וּבָרוּךְ!

Chazak uvaruch!

Be strong and blessed!

¡Sé fuerte y bendecido!

Oleh:

חֲזַק וֶאֱמָץ!

Chazak ve-ematz!

Be strong and courageous!

¡Sé fuerte y valiente!

אֱמֶת תּוֹרָתֵנוּ הַקְּדוֹשָׁה!

Emet Toratenu ha-k'doshah!

Our holy Torah is true!

¡Nuestra santa Torá es verdadera!

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lanu et Torato Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gave us His Torah, the Torah of truth, and implanted eternal life within us. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos diste Su Torá, la Torá de la verdad, e implantaste la vida eterna en nosotros. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

Say the following for a Meldado (Death Anniversary):/Diga lo siguiente para un Meldado:

הַשְׁכָּבָה

HASHKAVAH

הַמְּרַחֵם עַל כָּל בְּרִיּוֹתָיו, הוּא יָחוּס וְיַחְמֹל וְיִרַחֵם עַל נֶפֶשׁ רוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁל (_____) בֶּן\בַּת (_____). רוּחַ יהוה יאהדונהי תְּנִיחֶנּוּ\תְּנִיחֶנָּה בְּגַן עֵדֶן, הוּא\הִיא\הֵם וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמּוֹ\עִמָּהּ\אִיתָּם, בְּכְלַל הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Ham'rachem al kol b'riyotav hu yachus v'yachmol virachem al nefesh ru-ach unshamah shel (Name of deceased) ben/bat (Mother's Name). Ru-ach Adonai t'nichenu/t'nichenah b'gan eden, hu/hi/hem v'chol b'nei Yisrael hashoch'vim imo/imah/itam, bichlal harachamim v'has'lichot, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May He Who has mercy on all His creatures, have pity and compassion and mercy upon the Nefesh, Ruach, and Neshamah of _____ son/daughter of _____. May the spirit of Adonai bring him/bring her to the Garden of Eden, may he/her/they and all the children of Israel resting with him/her/them, be included in the mercy and forgiveness, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que tiene misericordia de todas Sus criaturas, tenga piedad y compasión y misericordia de Nefesh, Ruach y Neshamah de _____ hijo/hija de _____. Que el espíritu de Adonai lo traiga/la traiga al Jardín del Edén, que él/ella/ellos y todos los hijos de Israel que descansan con él/ella/ellos, sean incluidos en la misericordia y el perdón, y que sea Su voluntad , y decimos amén. {Amén.}

מִי שֶׁבֵּרַךְ לַחוֹלִים

MI SHEBERACH LACHOLIM

This blessing is for those who are sick and in need of healing.

Esta bendición es para aquellos que están enfermos y necesitan sanidad.

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ הַקְּדוֹשִׁים, אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן דָּוִד וּשְׁלֹמֹה, מִי שֶׁבֵּרַךְ אִמּוֹתֵינוּ הַקְּדוֹשׁוֹת, שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה, מִרְיָם הַנְּבִיאָה וַאֲבִיגַיִל, וְאֶסְתֵּר בַּת אֲבִיחַיִל, הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל, וּבְכָלָם יְבָרֵךְ אֶת הַחוֹלֶה\הַחוֹלָה\הַחוֹלִים (שם) בֶּן\בַּת (שם האם) וְיִשְׁלַח לוֹ\לָהּ\לָהֶם רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל אֵבָרָיו\אֵבָרֶיהָ\אֵבָרִים וּלְכָל גִּידָיו\גִּידֶיהָ\גִּידִים. אֵל נָא רְפָא נָא לוֹ\לָהּ\לָהֶם, אֵל נָא רְפָא נָא לוֹ\לָהּ\לָהֶם, בְּתוֹךְ שְׁאָר חוֹלֵי עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. וּרְפוּאָה קְרוֹבָה לָבֹא, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, mi sheberach imoteinu hak'doshot, Sarah Rivkah Rachel v'Le-ah, Miryam han'vi-ah va-Avigayil, v'Ester bat Avichayil, hu y'varech et kol cholei Yisra-el, uvich-lalam y'varech et hacholeh/hacholah/hacholim (Name-Nombre) ben/bat (Mother's Name-Nombre de Madre) v'yishlach lo/lah/lahem r'fu-ah sh'lemah l'chol evarav/evareha/evarim ulchol gidav/gideha/gidim. El na r'fa na lo/lah/lahem, El na r'fa na lo/lah/lahem, b'toch sh'ar cholei am'cha Yisra-el. Urfu-ah k'rovah lavo, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, May the One Who blessed our holy Matriarchs, Sarah, Rebecca, Leah, and Rachel, Miriam the Prophetess and Abigail, and Esther daughter of Abihail, may He bless all the sick of Israel, and among them bless he who is ill /she who is ill /those who are ill (plural) _____ son of/daughter of _____ and send to him/her/them a complete healing in all his organs/her organs/ their organs and all his sinews/her sinews/their sinews. Almighty One please to heal, please, him/her/them. Almighty One please to heal, please, him/her/them in the midst of those who are ill of Your people Israel. And may healing arrive soon, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que bendijo a nuestros santos Patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón,
Aquel que bendijo a nuestras santas Matriarcas, Sara, Rebeca, Lea y Raquel, Miriam la profetisa y Abigail, y Ester hija de Abihail, bendiga a todos los enfermos de Israel, y entre ellos bendiga al que está enfermo/la que está enfermo/los que están enfermos (plural) _____ hijo de/hija de _____ y enviarle una curación completa en todos sus órganos/sus órganos/sus órganos y todos sus tendones/sus tendones/sus tendones. Todopoderoso, por favor, sánalo, por favor, él/ella/ellos. Oh Todopoderoso, te ruego que lo sane en medio de los enfermos de Tu pueblo Israel. Y que llegue pronto la curación, y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

חֲצִי קַדִּישׁ

CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב
מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא,
תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

אַשְׁרֵי

ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה יאהדונהי אֱלֹהָיו.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.
Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.
Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:
A psalm of praise by David:
Salmo de alabanza de David:

א אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.
א *I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.*
א *Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.*

ב בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.
ב *I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.*
ב *Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.*

ג גָּדוֹל יְהוָה יאהדונהי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.
ג *Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.*
ג *Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.*

דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד *Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.*

ד *De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.*

הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה *The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.*

ה *Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.*

וְעֶזּוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו *And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.*

ו *Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.*

זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז *The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.*

ז *El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.*

חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה יאהדונהי, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chased.

ח *Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.*

ח *Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.*

טוֹב יְהוָה יאהדונהי לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט *Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.*

ט *Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.*

יוֹדוּךָ יְהוָה יאהדונהי כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י *All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.*

י *Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.*

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ *They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.*

כ *Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.*

לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ.

ל L'hodiya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל *To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.*

ל *Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.*

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ *Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.*

מ *Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.*

סוֹמֵךְ יְהוָֹה יאהדונהי לְכָל הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס *Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.*

ס *Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.*

עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ.

ע Einei chol elecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע *The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.*

ע *Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.*

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One.

Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יאהדונהי

חת"ך

וּמַשְׂבִּיעַ חת"ך לְכָל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ *You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.*

פ *Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.*

צַדִּיק יהוה יאהדונהי בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasid b'chol ma-asav.

צ *Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.*

צ *Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.*

קָרוֹב יהוה יאהדונהי לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק *Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.*

ק *Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.*

רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר *He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.*

ר *Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.*

שׁוֹמֵר יְהוָה יאהדונהי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש *Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.*

ש *Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.*

תְּהִלַּת יְהוָה יאהדונהי יְדַבֶּר פִּי, וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho
l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת *May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever. And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.*

ת *Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.*

תהלים כ

TEHILIM 20

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.
For the conductor, a psalm by David.
Para el director, un salmo de David.

יַעַנְךָ יהוה יאהדונהי בְּיוֹם צָרָה, יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ya-ancha Adonai b'yom tzarah, y'sagevcha shem Elohei Ya-akov.
May Adonai answer you on the day of distress, may you be exalted by the Name of the Elohim of Jacob.
Que Adonai te responda en el día de la angustia, seas exaltado por el Nombre del Elohim de Jacob.

יִשְׁלַח עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ, וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ.

Yishlach ez-r'cha mikodesh, umi-Tziyon yisadeka.
May He dispatch your help from the Sanctuary, and from Zion support you.
Que Él envíe tu ayuda desde el Santuario, y desde Sion te sostenga.

יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶיךָ, וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה.

Yizkor kol minchotecha, v'olat'cha y'dash'neh selah.
May He remember all of your offerings, and your burnt offerings may He accept with favor, Selah.
Se acuerde de todas tus ofrendas, y de tus holocaustos acepte con favor, Selah.

יִתֶּן לְךָ כִלְבָבֶךָ, וְכָל עֲצָתְךָ יְמַלֵּא.

Yiten l'cha chilvavecha, v'chol atzat'cha y'malei.
May He grant you your heart's desires, and all of your plans may He fulfill.
Que Él te conceda los deseos de tu corazón, y que Él cumpla todos tus planes.

נְרַנְּנָה בִּישׁוּעָתֶךָ,
וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל, יְמַלֵּא יהוה יאהדונהי כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ.

N'ran'nah bishu-atecha,
uvshem Eloheinu nidgol, y'malei Adonai kol mishalotecha.
May we sing for joy at your salvation,
and in the Name of our Elohim raise our banner, may Adonai fulfill all of your requests.

Que cantemos de alegría por tu salvación,
y en el Nombre de nuestro Elohim levantemos nuestro estandarte, que Adonai cumpla con todas tus peticiones.

עַתָּה יָדַעְתִּי, כִּי הוֹשִׁיעַ יהוה יאהדונהי מְשִׁיחוֹ,
יַעֲנֵהוּ מִשְּׁמֵי קָדְשׁוֹ, בִּגְבוּרוֹת יֶשַׁע יְמִינוֹ.

Atah yadati, ki hoshi-a Adonai m'shicho,
ya-anehu mish'mei kodsho, bigvurot yesha y'mino.
Now I know, that Adonai has saved His Anointed one,
He will answer him from His sacred heaven, with the omnipotent victories of His right arm.

Ahora sé, que Adonai ha salvado a Su Ungido,
Él le responderá desde Su cielo sagrado, con las victorias omnipotentes de Su brazo derecho.

אֵלֶּה בָרֶכֶב, וְאֵלֶּה בַסּוּסִים,
וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר.

Eleh varechev, v'eleh vasusim,
va-anachnu b'shem Adonai Eloheinu nazkir.
Some with chariots, and some with horses, but we in the Name of Adonai our Elohim call out.
Algunos con carros, y otros con caballos, pero nosotros en el Nombre de Adonai nuestro Elohim clamamos.

הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ, וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד.

Hemah kar'u v'nafalu, va-anachnu kamnu vanitodad.
They dropped to their knees and fell, but we arose and were invigorated.
Ellos cayeron de rodillas y cayeron, pero nosotros nos levantamos y nos fortalecimos.

יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.
Adonai grant salvation, may the King answer us on the day we call.
Adonai conceda la salvación, que el Rey nos responda en el día que llamemos.

וּבָא לְצִיּוֹן
UVA LETZIYON

The most important section of this prayer is what the Talmud refers to as Kedushah Desidra (The Order of the Kedushah), the recitation together of the angels' praises of the Holy Blessed One. This prayer connects us to redemption.

La sección más importante de esta oración es a lo que el Talmud se refiere como Kedushah Desidra (La Orden de la Kedushah), la recitación conjunta de las alabanzas de los ángeles al Santo Bendito. Esta oración nos conecta con la redención.

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב, נְאֻם יהוה יאהדונהי. וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אֹתָם אָמַר יהוה יאהדונהי, רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ, לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יהוה יאהדונהי, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וְאַתָּה קָדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

Uva l'Tziyon go-el ulshavei fesha b'Ya-akov, n'um Adonai. Va-ani zot b'riti otam amar Adonai, ruchi asher alecha udvarai asher samti b'ficha, lo yamushu mipicha umipi zaracha umipi zera zaracha amar Adonai, me-atah v'ad olam. V'atah kadosh, yoshev t'hilot Yisra-el. V'kara zeh el zeh v'amar:

A redeemer shall come to Zion and to those who turn away from misdeed among Jacob, so says Adonai. And as for me this is my covenant with them said Adonai, my Spirit which is upon you, and my words that I have put in your mouth shall not depart for your mouth, the mouths of your children, or the mouths of children's children said Adonai, from now and forever. And You are holy, and await the praises of Israel. And one called to the other and said:

Un redentor vendrá a Sion y a los que se apartan del mal entre Jacob, así dice Adonai. Y en cuanto a mí este es mi pacto con ellos dijo Adonai, mi Espíritu que está sobre ti, y mis palabras que he puesto en tu boca no se apartarán de tu boca, la boca de tus hijos, o la boca de los hijos de los hijos dijo Adonai, desde ahora y para siempre. Y Tú eres santo, y esperas las alabanzas de Israel. Y uno llamó al otro y dijo:

Everyone together:/Todos juntos:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת,
מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.
Holy, holy, holy is Adonai of hosts, the entire earth is full of His glory.
Santo, santo, santo es Adonai de los ejércitos, toda la tierra está llena de su gloria.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין, וְאָמְרִין קַדִּישׁ, בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּה, קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּה, קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא, יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, מַלְיָא כָל אַרְעָא זִיו יְקָרֵה.

Umkab'lin dein min dein, v'amrin kadish, bishmei m'roma ila-ah beit Sh'chinteh, kadish al ara ovad g'vurteh, kadish l'alam ul-almei almaya, Adonai tz'va-ot, malya chol ara ziv y'kareh.

And they receive consent from one another, and say Holy, in the highest heavens is the abode of the Shechinah, holy upon the earth is the work of His might, holy for ever and for all eternity, Adonai of hosts, the entire earth is filled with the splendor of Your glory.

Y reciben el consentimiento unos de otros, y dicen Santo, en los cielos más altos está la morada de la Shejiná, santa sobre la tierra es la obra de Su poder, santa por los siglos de los siglos, Adonai de los ejércitos, toda la tierra es lleno del esplendor de tu gloria.

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל׃

Vatisa-eni ru-ach va-eshma acharai kol ra-ash gadol:

And a wind carried me, and from behind me a I heard a great thunderous voice:
Y me llevó un viento, y detrás de mí oí una gran voz atronadora:

Everyone together:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה יאהדונהי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

וּנְטָלַתְנִי רוּחָא, וְשִׁמְעֵת בַּתְרַי קָל זְיַע סַגִּיא, דִּי מְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין, בְּרִיךְ יְקָרָא דַיהוה יאהדונהי מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּה.

Untalatni rucha, v'shimet bat-rai kal zi-a sagi, di m'shab'chin v'am'rin, b'rich y'kara Dadonai me-atar beit Sh'chinteh.

And a wind carried me, and from behind me I heard a great thunderous voice, giving praise and saying, "Blessed is the glory of Adonai from the place of the home of His Shechinah."

Y un viento me llevó, y detrás de mí escuché una gran voz atronadora, alabando y diciendo: "Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de la morada de Su Shejiná".

Everyone together:

יהוה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai | yimloch l'olam va-ed.

Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יהוה יאהדונהי מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שָׁמְרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיֵצֶר מַחְשָׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ, וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ. וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי אדון הכל טוֹב וְסַלָּח, וְרַב חֶסֶד, לְכָל קוֹרְאֶיךָ. צִדְקָתְךָ צֶדֶק

לְעוֹלָם, וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם. בָּרוּךְ אַדְנִי אדון הכל, יוֹם יוֹם יַעֲמָס
לָנוּ, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה. יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ,
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ.
יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya. Adonai Elohei Avraham Yitzchak v'Yisra-el avoteinu, shomra zot l'olam, l'yetzer machsh'vot l'vav amecha, v'hachen l'vavam Elecha. V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit, v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato. Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed, l'chol kor'echa. Tzidkat'cha tzedek l'olam, v'Torat'cha emet. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham asher nishbata la-avoteinu mimei kedem. Baruch Adonai, yom yom ya-amos lanu, ha-El y'shu-atenu selah. Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.

Adonai's kingdom is established for ever and for eternity. Adonai, Elohim of Abraham Isaac and Israel, our forefathers, safeguard this forever, for the sake of the thoughts in the hearts of Your nation, and direct their hearts toward You. And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy, and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath. For You O Lord are good and forgiving, and abundant in kindness, to all who call to You. Your righteousness is an everlasting justice, and Your Torah is true. You give truth to Jacob, and kindness to Abraham as You have vowed to our forefathers since the earliest days. Blessed is the Lord, Who every day bears burdens for us, the Almighty One of our salvation selah. Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.

El reino de Adonai se establece por los siglos de los siglos. Adonai, Elohim de Abraham Isaac e Israel, nuestros antepasados, protege esto para siempre, por el bien de los pensamientos en los corazones de Tu nación, y dirige sus corazones hacia Ti. Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye, y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira. Porque Tú, oh Señor, eres bueno y perdonador, y grande en benevolencia, para con todos los que te invocan. Tu rectitud es una justicia eterna, y Tu Torá es verdadera. Le das verdad a Jacob y benevolencia a Abraham como lo prometiste a nuestros antepasados desde los primeros días. Bendito sea el Señor, que cada día lleva cargas por nosotros, el Todopoderoso de nuestra salvación selah. Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ,
וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם,
לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה,
וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.
לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ.
יהוה יאהדונהי חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר. וְיִבְטְחוּ בְךָ

יוֹדֶיךָ שִׁמְךָ, כִּי לֹא עָזַבְתָּ דּוֹרְשֶׁיךָ יהוה יאהדונהי. יְהוָה יאהדונהי אֲדֹנֵינוּ, מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ. חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם, כָּל הַמְיַחֲלִים לַיהוה יאהדונהי.

Baruch Eloheinu sheb'ra-anu lichvodo, v'hivdilanu min hato-im, v'natan lanu Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Hu yiftach libenu b'Torato, v'yasim b'libenu ahavato v'yirato la-asot r'tzono ulovdo b'levav shalem, lo niga larik v'lo neled labehalah. Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shenishmor chukecha umitzvotecha ba-olam hazeh, v'nizkeh v'nichyeh v'nireh v'nirash tovah uvrachah l'chayei ha-olam haba. L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka. Adonai chafetz l'ma-an tzidko, yagdil Torah v'yadir. V'yivt'chu v'cha Yud'ei sh'mecha, ki lo azavta dor'shecha Adonai. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz. Chizku v'ya-ametz l'vavchem, kol hamyachalim Ladonai.

Blessed is our Elohim, Who created us for the sake of His glory, Who separated us from those who have been led astray, Who gave us the Torah of truth, and Who implanted within us eternal life. May He open our hearts to His Torah, and place within our heart with love of Him and the desire to do His will and to serve Him wholeheartedly, may we not toil in vain nor give birth to panic. May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we should keep Your statutes and Your mitzvot in this world, and may we merit and live and see, and inherit goodness and blessing, for the life in the world to come. So that my glory may sing praise to You and not be silent, Adonai my Elohim I shall ever give You thanks. Adonai desired for the sake of righteousness, to make the Torah great and glorious. And they will trust in You those who know Your Name, for You have not forsaken those who seek You Adonai. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth. Strengthen and encourage your heart, all who await Adonai.

Bendito sea nuestro Elohim, Quien nos creó por causa de Su gloria, Quien nos separó de aquellos que habían sido descarriados, Quien nos dio la Torá de la verdad, y Quien implantó en nosotros la vida eterna. Que Él abra nuestros corazones a Su Torá, y coloque dentro de nuestro corazón el amor por Él y el deseo de hacer Su voluntad y servirle de todo corazón, que no trabajemos en vano ni demos a luz al pánico. Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que guardemos Tus estatutos y Tus mitzvot en este mundo, y que merezcamos y vivamos y veamos, y heredemos benevolencia y bendición, por la vida en el mundo por venir. Para que mi gloria te cante alabanzas y no calle, Adonai mi Elohim, siempre te daré gracias. Adonai deseó por causa de la justicia, hacer la Torá grande y gloriosa. Y confiarán en Ti los que conocen Tu Nombre, porque Tú no has desamparado a los que Te buscan Adonai. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra. Fortalezcan y animen su corazón, todos los que esperan a Adonai.

קַדִּישׁ תִּתְקַבַּל

KADDISH TITKABAL

Kaddish Titkabal acts as the ultimate spiritual collection vessel of the service. This specific Kaddish functions as a powerful cosmic mechanism that binds the lower feminine Shechinah (Malchut) to the masculine source (Zeir Anpin), safely elevating and locking the entire service's rectified energies into the supernal worlds before the congregation begins its descent back into physical reality.

El Kaddish Titkabal actúa como el recipiente espiritual supremo de la ceremonia. Este Kaddish en particular funciona como un poderoso mecanismo cósmico que une la Shejiná femenina inferior (Maljut) con la fuente masculina (Zeir Anpin), elevando y fijando de forma segura las energías rectificadas de toda la ceremonia en los mundos celestiales antes de que la congregación comience su descenso de regreso a la realidad física.

Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre

*the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

הַחֲזָרַת סֵפֶר תּוֹרָה

HACHAZARAT SEFER TORAH

All stand as the Torah is returned to the Ark./Todos ponerse de pie mientras la Torá es devuelta al Arca.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יהוה יאהדונהי, כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Y'hal'lu et shem Adonai, ki nisgav sh'mo l'vado.
Let them praise the Name of Adonai, for His Name alone is exalted.
Que alaben el Nombre de Adonai, porque solo Su Nombre es exaltado.

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם.

Hodo al eretz v'shamayim.
His glory is above earth and heaven.
Su gloria está sobre la tierra y el cielo.

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו,
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,
livnei Yisra-el am k'rovo, Hal'lu-Yah.
And He will have exalted the pride of His people, causing praise for all His devout ones,
for the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah.

Y habrá exaltado la soberbia de su pueblo, haciendo alarde a todos sus piadosos,
por los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. Halelu-Yah.

יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים, יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim
bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat ein od.
Adonai is the only Elohim, Adonai is the only Elohim,
in heaven above and upon the earth below, there is none other.

Adonai es el único Elohim, Adonai es el único Elohim,
arriba en el cielo y abajo en la tierra, no hay otro.

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר.
דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם.
הֲשִׁיבֵנוּ יהוה יאהדונהי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.
D'racheha darchei no-am, v'chol n'tiveteha shalom.
Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.
It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.
Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.
Return us to You Adonai and we will return, renew our days as of old.

Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.

Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.
Devuélvenos a Ti Adonai y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יהוה יאהדונהי. כִּי כָּל הָעַמִּים יֵלְכוּ
אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו, וַאֲנַחְנוּ נֵלֵךְ בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד. יְהִי יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ, אַל
יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ, לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו, לָלֶכֶת בְּכָל דְּרָכָיו,
וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת אֲבוֹתֵינוּ. וְיִהְיוּ
דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יהוה יאהדונהי קְרֹבִים אֶל
יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ. לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי
יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד.

Beit Ya-akov l'chu v'nel'chah b'or Adonai. Ki kol ha-amim yel'chu ish b'shem elohav, va-anachnu nelech b'shem Adonai Eloheinu l'olam va-ed. Y'hi Adonai Eloheinu imanu ka-asher hayah im avoteinu, al ya-azvenu v'al yit'shenu l'hatot l'vavenu elav, lalechet b'chol d'rachav, v'lishmor mitzvotav v'chukav umishpatav asher tzivah et avoteinu. V'yih-yu d'varai eleh asher hit-chananti lifnei Adonai k'rovim el Adonai Eloheinu yomam valailah la-asot mishpat avdo umishpat amo Yisra-el d'var yom b'yomo. L'ma-an da-at kol amei ha-aretz ki Adonai hu ha-Elohim ein od.

O Family of Jacob, come and let us walk by the light of Adonai. For all the peoples, each person walks in the name of their god, but as for us, we will walk in the Name of Adonai our Elohim, forever and ever. May Adonai our Elohim be with us as He was with our forefathers, may He not abandon us nor forsake us, incline our hearts to Him, to walk in all His ways, and to keep His mitzvot and decrees and laws which He commanded to our forefathers. And may these words of mine which I have supplicated before Adonai be near to Adonai our Elohim, day and night, that He may grant the justice of His servant and the justice of His people Israel, each day's need in its day. So that all the peoples of the earth shall know that Adonai, He is the Elohim, there is no other.

Oh Familia de Jacob, venid y caminemos a la luz de Adonai. Para todos los pueblos, cada persona camina en el nombre de su dios, pero en cuanto a nosotros, caminaremos en el Nombre de Adonai nuestro Elohim, por los siglos de los siglos. Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos desampara, incline nuestro corazón hacia Él, para andar en todos Sus caminos, y para guardar Sus mitzvot y decretos y leyes que Él ordenó a nuestros antepasados. Y que estas palabras mías que he suplicado delante de Adonai estén cerca de Adonai nuestro Elohim, día y noche, para que Él conceda la justicia de Su siervo y la justicia de Su pueblo Israel, la necesidad de cada día en su día. Para que todos los pueblos de la tierra sepan que Adonai, El es el Elohim, no hay otro.

תהלים קכד

TEHILIM 124

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד.

Shir hama-alot l'David.
A song of ascents by David.
Un canto de subidas de David.

לוּלֵי יהוה יאהדונהי שֶׁהָיָה לָנוּ, יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל.

Lulei Adonai shehayah lanu, yomar na Yisra-el.
Had Adonai not been with us, declare it now Israel.
Si Adonai no hubiera estado con nosotros, declaralo ahora Israel.

לוּלֵי יהוה יאהדונהי שֶׁהָיָה לָנוּ, בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם.

Lulei Adonai shehayah lanu, b'kum aleinu adam.
Had Adonai not been with us, when people rose up against us.
Si Adonai no hubiera estado con nosotros, cuando la gente se levantó contra nosotros.

אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ, בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ.

Azai chayim b'la-unu, bacharot apam banu.
Then they would have swallowed us up alive, when their anger flared up against us.
Entonces nos habrían tragado vivos, cuando se encendió su ira contra nosotros.

אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ, נַחְלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ.

Azai hamayim sh'tafunu, nachlah avar al nafshenu.
Then the waters would have flooded us, the current would have surged across our soul.
Entonces las aguas nos habrían inundado, la corriente habría atravesado nuestra alma.

אֲזַי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ, הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים.

Azai avar al nafshenu, hamayim hazeidonim.
Then they would have surged across our soul, the treacherous waters.
Entonces habrían surgido a través de nuestra alma, las aguas traicioneras.

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי, שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם.

Baruch Adonai, shelo n'tananu teref l'shineihem.
Blessed is Adonai, Who did not present us as prey for their teeth.
Bendito sea Adonai, que no nos presentó como presa de sus dientes.

נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים,
הַפַּח נִשְׁבָּר, וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ.

Nafshenu k'tzipor nim-l'tah mipach yok'shim,
hapach nishbar, va-anachnu nimlat'nu.
Our soul is like a bird escaped from the snare of the hunters,
the snare broke, and we escaped.

Nuestra alma es como un pájaro que se escapó del lazo de los cazadores,
el lazo se rompió y nosotros escapamos.

עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.
Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.
Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

שִׁיר שֶׁל יוֹם

SHIR SHEL YOM

At the end of the daily morning Temple service, the Levites would chant a psalm that was suited to the significance of that day of the week. The song of the day also serves as a countdown of the days of the week to the forthcoming Shabbat.

Al final del servicio matutino diario en el Templo, los levitas cantaban un salmo que se adaptaba al significado de ese día de la semana. La canción del día también sirve como cuenta regresiva de los días de la semana hasta el próximo Shabat.

יוֹם רִאשׁוֹן

YOM RISHON

לַיהוָה מִצְפָּץ

הַיּוֹם יוֹם אֶחָד בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom echad b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:
Today is day one of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el primer día de (la semana del) Shabat Santo, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תְּהִלִּים כד

TEHILIM 24

לְדָוִד מִזְמוֹר.

L'David mizmor.
By David, a psalm.
Por David, un salmo.

לַיהוה יאהדונהי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ.

Ladonai ha-aretz umlo-ah, tevel v'yosh'vei vah.
Adonai's is the earth and its fulness, the inhabited land and those who dwell in it.
De Adonai es la tierra y su plenitud, la tierra habitada y los que en ella habitan.

כִּי הוּא עַל יַמִּים יְסָדָהּ, וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ.

Ki hu al yamim y'sadah, v'al n'harot y'chon'neha.

For He founded it upon the seas, and upon rivers established it.

Porque Él la fundó sobre los mares, y sobre los ríos la afirmó.

מִי יַעֲלֶה בְהַר יהוה יאהדונהי, וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ.

Mi ya-aleh v'har Adonai, umi yakum bimkom kodsho.

Who may ascend the mountain of Adonai, and who may stand in the place of His sanctity.

Quien pueda ascender a la montaña de Adonai, y quien pueda permanecer en el lugar de Su santidad.

נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב,

אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה.

N'ki chapayim uvar leivav,

asher lo nasa lashav nafshi, v'lo nishba l'mirmah.

One with clean hands and pure heart, who has not sworn in vain by My soul, and has not sworn deceitfully.

El de manos limpias y corazón puro, que no ha jurado en vano por Mi alma, y no ha jurado con engaño.

יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יהוה יאהדונהי, וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.

Yisa v'rachah me-et Adonai, utzdakah me-Elohei yisho.

They will receive a blessing from Adonai, and just kindness from the Elohim of their salvation.

Recibirán una bendición de Adonai y una benevolencia justa del Elohim de su salvación.

זֶה דּוֹר דּוֹרְשָׁיו, מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה.

Zeh dor dor'shav, m'vakshei fanecha Ya-akov selah.

This is the generation of those who seek Him, those who strive for Your Presence, Jacob's House, selah.

Esta es la generación de los que le buscan, los que luchan por Tu Presencia, Casa de Jacob, selah.

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם,

וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem,

v'hinas'u pitchei olam, v'yavo melech hakavod.

O gates raise up your heads, and be uplifted you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.

Oh puertas, levantad vuestras cabezas, y alzaos vosotras entradas eternas, para que entre el Rey de la Gloria.

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד,

יהוה יאהדונהי עִזּוּז וְגִבּוֹר, יהוה יאהדונהי גִּבּוֹר מִלְחָמָה.

Mi zeh melech hakavod,

Adonai izuz v'gibor, Adonai gibor milchamah.

Who is this King of Glory? Adonai the mighty and the strong, Adonai the strong in battle.

¿Quién es este Rey de Gloria? Adonai el poderoso y fuerte, Adonai el fuerte en la batalla.

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם,
וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem, usu pitchei olam, v'yavo melech hakavod.
O gates raise up your heads, and raise up, you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.
Oh puertas, alzad vuestras cabezas, y alzaos, eternas entradas, para que entre el Rey de la Gloria.

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד,
יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה.

Mi hu zeh melech hakavod, Adonai tz'va-ot, hu melech hakavod selah.
Who is He, this King of Glory? Adonai of hosts, He is the King of Glory, selah.
¿Quién es Él, este Rey de Gloria? Adonai de los ejércitos, Él es el Rey de la Gloria, selah.

Continue with Hoshienu on page 85./Continúe con Hoshienu en la página 85.

יום שני

YOM SHENI

יְהוָה מְצַפְּצֵף
הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,
הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom sheni b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:
Today is the second day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el segundo día de (la semana del) Shabat Santo, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תהלים מח

TEHILIM 48

שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי קֹרַח.

Shir mizmor livnei Korach.
A song, a psalm by the sons of Korach.
Canción, salmo de los hijos de Kóraj.

גָּדוֹל יהוה יאהדונהי וּמְהֻלָּל מְאֹד, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קָדְשׁוֹ.

Gadol Adonai umhulal m'od, b'ir Eloheinu har kodsho.
Great is Adonai and very praised, in the city of our Elohim Mount of His Holiness.
Grande es Adonai y muy alabado, en la ciudad de nuestro Elohim Monte de Su Santidad.

יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל הָאָרֶץ,
הַר צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן, קִרְיַת מֶלֶךְ רָב.

Y'feh nof m'sos kol ha-aretz,
har Tziyon yark'tei tzafon, kiryat melech rav.
Fairest of all sites, joy of all the earth, Mount Zion on the northern side, city of the great king.
El más hermoso de todos los sitios, alegría de toda la tierra, el monte Sion en el lado norte, ciudad del gran rey.

אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב.

Elohim b'arm'noteha noda l'misgav.
Elohim in the city's palaces is known as the Stronghold.
El Elohim en los palacios de la ciudad es conocido como la Fortaleza.

כִּי הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ, עָבְרוּ יַחְדָּו.

Ki hineh ham'lachim no-adu, av'ru yachdav.
For behold the kings assembled, they came together.
Porque he aquí los reyes reunidos, se juntaron.

הֵמָּה רָאוּ כֵן תָּמָהוּ, נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ.

Hemah ra-u ken tamahu, nivhalu nechpazu.
They saw and indeed were astounded, they were confounded and quickly fled.
Vieron y se asombraron, se confundieron y huyeron rápidamente.

רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם, חִיל כַּיּוֹלֵדָה.

R'adah achazatam sham, chil kayoledah.
Trembling gripped them there, convulsions like a woman in labor.
Temblor se apoderó de ellos allí, convulsiones como una mujer en parto.

בְּרוּחַ קָדִים, תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ.

B'ru-ach kadim, t'shaber aniyot tarshish.
With a wind from the east, You smashed the ships of Tarshish.
Con un viento del este, destrozaste las naves de Tarsis.

כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת,
בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד עוֹלָם סֶלָה.

Ka-asher shamanu ken ra-inu b'ir Adonai tz'va-ot,
b'ir Eloheinu, Elohim y'chon'neha ad olam selah.
As we heard so we saw in the city of Adonai of hosts,
in the city of our Elohim, may Elohim establish it to eternity, selah.
Como oímos, así vimos en la ciudad de Adonai de los ejércitos,
en la ciudad de nuestro Elohim, que Elohim lo establezca hasta la eternidad, selah.

דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ, בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ.

Diminu Elohim chasdecha, b'kerev heichalecha.
We hoped O Elohim for Your kindness, in the midst of Your Temple.
Esperamos, oh Elohim, por Tu benevolencia, en medio de Tu Templo.

כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל קַצְוֵי אֶרֶץ, צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ.
K'shimcha Elohim ken t'hilat'cha al katzvei eretz,
tzedek mal'ah y'minecha.
As Your Name O Elohim so is Your praise to the ends of the earth, righteousness fills Your right hand.
Como Tu Nombre, oh Elohim, así es Tu alabanza hasta los confines de la tierra, la justicia llena Tu diestra.

יִשְׂמַח הַר צִיּוֹן, תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה, לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ.
Yismach har Tziyon, tagelnah b'not Y'hudah, l'ma-an mishpatecha.
May Mount Zion be gladdened, rejoice the daughters of Judah, for the sake of Your judgements.
Alégrese el monte de Sion, regocíjense las hijas de Judá, por causa de tus juicios.

סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ, סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ.
Sobu Tziyon v'hakifuha, sifru migdaleha.
Walk about Zion and encircle her, count her towers.
Caminad por Sion y rodeadla, cuentad sus torres.

שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָהּ, פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ,
לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן.
Shitu lib'chem l'cheilah, pas'gu arm'noteha,
l'ma-an t'sap'ru l'dor acharon.
Mark her ramparts well in your hearts, raise up her palaces,
so that you may recount it to the succeeding generation.

Fijaos bien en vuestros corazones sus murallas, levantad sus palacios,
para que podáis contarlo a la generación venidera.

כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד, הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל מוּת.
Ki zeh Elohim Eloheinu olam va-ed, hu y'nahagenu al mut.
For this is Elohim our Elohim for ever and ever, He will guide us eternally.
Porque este es Elohim nuestro Elohim por los siglos de los siglos, Él nos guiará eternamente.

Continue with Hoshienu on page 85./Continúe con Hoshienu en la página 85.

יום שלישי

YOM SHELISHI

יְהוֹה מַצְפִּין

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,
הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:
Hayom yom sh'lishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:
Today is the third day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el tercer día de (la semana del) Shabat Santo, el canto que los levitas recitaban en la plataforma:

תהלים פב

TEHILIM 82

מִזְמוֹר לְאָסָף, אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל, בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט.

Mizmor l'Asaf, Elohim nitzav ba-adat el, b'kerev Elohim yishpot.
A psalm by Asaph, Elohim stands in the Divine assembly, in the midst of judges shall Elohim judge.
Salmo de Asaf, Elohim está en la asamblea Divina, en medio de los jueces juzgará Elohim.

עַד מָתַי תִּשְׁפְּטוּ עָוֶל, וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֶלָה.

Ad matai tishp'tu avel, ufnei r'sha-im tisu selah.
Until when will you judge lawlessly, and the presence of the wicked will you favor, selah?
¿Hasta cuándo juzgarás sin ley, y la presencia de los impíos favorecerás, selah?

שִׁפְטוּ דַל וְיָתוֹם, עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ.

Shiftu dal v'yatom, ani varash hatzdiku.
Dispense justice for the needy and the orphan, vindicate the poor and impoverished.
Dispensa justicia para los necesitados y los huérfanos, reivindica a los pobres y empobrecidos.

פַּלְּטוּ דַל וְאֶבְיוֹן, מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ.

Pal'tu dal v'evyon, miyad r'sha-im hatzilu.
Rescue the needy and the destitute, from the hand of the wicked deliver them.
Rescata al necesitado y al desvalido, de la mano de los impíos líbralo.

לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ,
בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ, יִמּוֹטוּ כָּל מוֹסְדֵי אָרֶץ.

Lo yad'u v'lo yavinu,
bachashechah yit-halachu, yimotu kol mos'dei aretz.
They do not know nor do they understand, that they walk in darkness, all the foundations of the earth collapse.
No saben ni entienden, que andan en tinieblas, se derrumban todos los cimientos de la tierra.

אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם, וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם.

Ani amarti Elohim atem, uvnei Elyon kul'chem.
I said you are god-like beings, all of you are children of the Most High.
Dije que sois seres semejantes a dioses, todos vosotros sois hijos del Altísimo.

אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן, וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ.

Achen k'adam t'mutun, uch-achad hasarim tipolu.
But like mortals you shall die, and like one of the princes you shall fall.
Pero como mortales moriréis, y como uno de los príncipes caeréis.

קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ, כִּי אַתָּה תִנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם.

Kumah Elohim shaf'tah ha-aretz, ki atah tinchal b'chol hagoyim.
Arise O Elohim, judge the earth, for You allot the portion of all the nations.
Levántate, oh Elohim, juzga la tierra, porque Tú repartes la parte de todas las naciones.
Continue with Hoshienu on page 85./Continúe con Hoshienu en la página 85.

יום רביעי

YOM REVII

יְהוָה מָצָפָץ

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,
הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom r'vi-i b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:
Today is the fourth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el cuarto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תהלים צד:א–צה:ג

TEHILIM 94:1-95:3

אֵל נְקָמוֹת יהוה יאהדונהי, אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.
O Almighty One of retaliation, Adonai, O Almighty One of retaliation appear.
Oh Todopoderoso de las represalias, Adonai, Oh Todopoderoso de las represalias, aparece.

הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ, הָשֵׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים.

Hinaseh shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.
Arise O Judge of the earth, render retribution to the haughty.
Levántate, oh Juez de la tierra, da la retribución a los altivos.

עַד מָתַי רְשָׁעִים, יהוה יאהדונהי, עַד מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ.

Ad matai r'sha-im, Adonai, ad matai r'sha-im ya-alozu.
Until when will the wicked, O Adonai, until when will the wicked rejoice.
Hasta cuándo se regocijarán los impíos, oh Adonai, hasta cuándo se regocijarán los impíos.

יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק, יִתְאַמְּרוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן.

Yavi-u y'dab'ru atak, yitam'ru kol po-alei aven.
They utter, they speak malicious falsehood, they glorify themselves all doers of evil.
Hablan, hablan mentiras maliciosas, se glorifican todos los hacedores del mal.

עַמְּךָ יהוה יאהדונהי יְדַכְּאוּ, וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ.

Am'cha Adonai y'dak'u, v'nachlat'cha y'anu.
Your people Adonai they crush, and Your heritage they afflict.
Tu pueblo Adonai aplastarán, y Tu heredad afligirán.

אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ, וִיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ.

Almanah v'ger yaharogu, vitomim y'ratzechu.
The widow and the stranger they slay, and the orphans they murder.

A la viuda y al extranjero matan, ya los huérfanos asesinan.

וַיֹּאמְרוּ, לֹא יִרְאֶה יָהּ, וְלֹא יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Vayom'ru, lo yireh Yah, v'lo yavin Elohei Ya-akov.
And they say, the Almighty One will not see, and Elohim of Jacob will not understand.
Y dicen: El Todopoderoso no verá, y Elohim de Jacob no entenderá.

בִּינוּ בֹעֲרִים בָּעָם, וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ.

Binu bo-arim ba-am, uchsilim matai taskilu.
Understand you ignorant among the people, and you fools when will you gain wisdom?
Comprended vosotros ignorantes entre la gente, y vosotros necios, ¿cuándo adquiriréis sabiduría?

הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע, אִם יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט.

Hanota ozen halo yishma, im yotzer ayin halo yabit.
Will He Who implants the ear not hear, and He Who creates the eye not see?
¿No oirá Aquel que implantó el oído, y Aquel que creó el ojo no verá?

הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ, הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת.

Hayoser goyim halo yochi-ach, ham'lamed adam da-at.
Will He Who chastises nations not punish, it is He One Who teaches humanity knowledge.
¿No castigará El que castiga a las naciones, es El que enseña a la humanidad el conocimiento?

יהוה יאהדונהי יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם, כִּי הֵמָּה הָבֶל.

Adonai yode-a machsh'vot adam, ki hemah havel.
Adonai knows the thoughts of humanity, that they are futile.
Adonai conoce los pensamientos de la humanidad, que son vanos.

אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר תְּיַסְּרֶנּוּ יָהּ, וּמִתּוֹרָתְךָ תְּלַמְּדֶנּוּ.

Ashrei hagever asher t'yasrenu Yah, umi-Torat'cha t'lam'denu.
Happy is the person whom the Almighty One disciplines, and from Your Torah You teach them.
Feliz es la persona a quien el Todopoderoso disciplina, y de Tu Torá les enseñas.

לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע, עַד יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת.

L'hashkit lo mimei ra, ad yikareh l'rosha shachat.
To give them rest from the days of evil, while a pit is dug for the wicked.
Para darles descanso de los días malos, mientras se cava una fosa para los impíos.

כִּי לֹא יִטֹּשׁ יהוה יאהדונהי עַמּוֹ, וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב.

Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.
Because Adonai will not forsake His people, and will not abandon His heritage.
Porque Adonai no desamparará a Su pueblo, y no abandonará Su heredad.

כִּי עַד צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט, וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׁרֵי לֵב.

Ki ad tzedek yashuv mishpat, v'acharav kol yishrei lev.
For justice shall revert to righteousness, and all upright of heart will follow it.
Porque la justicia se convertirá en justicia, y todos los rectos de corazón la seguirán.

מִי יָקוּם לִי עִם מְרֵעִים, מִי יִתְיַצֵּב לִי עִם פֹּעֲלֵי אָוֶן.

Mi yakum li im m're-im, mi yityatzev li im po-alei aven.

Who will rise up for me against those who do evil, who will stand up for me against the evildoers.
¿Quién se levantará por mí contra los que hacen el mal, quién se levantará por mí contra los malhechores?

לוּלֵי יהוה יאהדונהי עֶזְרָתָה לִּי, כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי.

Lulei Adonai ezratah li, kimat shachnah dumah nafshi.

Had not Adonai been a help to me, in a moment my soul would have dwelt in the silent grave.
Si Adonai no hubiera sido una ayuda para mí, en un momento mi alma habría morado en la tumba silenciosa.

אִם אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי, חַסְדְּךָ יהוה יאהדונהי יִסְעָדֵנִי.

Im amarti matah ragli, chasd'cha Adonai yisadeni.

If I said, "my foot falters," Your kindness Adonai supported me.
Si dijera: "Mi pie vacila", Tu benevolencia, Adonai, me apoyó.

בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי, תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי.

B'rov sarapai b'kirbi, tanchumecha y'sha-ashu nafshi.

When my forebodings were abundant within me, Your comforts cheered my soul.
Cuando mis presentimientos abundaban en mí, Tus consuelos alegraron mi alma.

הַיְחָבְרֶךָ כִּסֵּא הַוּוֹת, יוֹצֵר עָמָל עָלֵי חֹק.

Haychovr'cha kisei havot, yotzer amal alei chok.

Can the throne of destruction be associated with You, those who make evil into a statute?
¿Puede el trono de la destrucción estar asociado contigo, los que hacen del mal una estatua?

יָגֹודּוּ עַל נֶפֶשׁ צַדִּיק, וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ.

Yagodu al nefesh tzadik, v'dam naki yarshi-u.

They join together against the soul of the righteous, and they condemn innocent blood.
Se unen contra el alma de los justos, y condenan la sangre inocente.

וַיְהִי יהוה יאהדונהי לִי לְמִשְׂגָּב, וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי.

Vayhi Adonai li l'misgav, Velohai l'tzur machsi.

Then Adonai became a stronghold for me, and my Elohim the Rock of my refuge.
Entonces Adonai se convirtió en una fortaleza para mí, y mi Elohim en la Roca de mi refugio.

וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת אוֹנָם,
וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם, יַצְמִיתֵם יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ.

Vayashev aleihem et onam,
uvra-atam yatzmitem, yatzmitem Adonai Eloheinu.

He turned their own violence upon them,
and He will cut them off with their own evil, Adonai our Elohim will cut them off.
Volvió contra ellos su propia violencia,
y los destruirá con su propia maldad, Adonai nuestro Elohim los destruirá.

Continue with Hoshienu on page 85./Continúe con Hoshienu en la página 85.

יום חמישי

YOM CHAMISHI

יְהוָה מוּצָפֵּץ

הַיּוֹם יוֹם חֲמִישִׁי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,
הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom chamishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:
Today is the fifth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el quinto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תהלים פא

TEHILIM 81

לַמְנַצֵּחַ עַל הַגִּתִּי לְאָסָף.

Lamnatze-ach al hagiti l'asaf.
For the conductor on the gittis by Asaph.
Para el conductor sobre los gittis por Asaf.

הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ, הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

Harninu Lelohim uzenu, hari-u Lelohei Ya-akov.
Sing joyously to Elohim our strength, call out to Elohim of Jacob.
Cantad con júbilo a Elohim, fortaleza nuestra, clamad al Elohim de Jacob.

שְׂאוּ זִמְרָה וּתְנוּ תֹף, כִּנּוֹר נָעִים עִם נָבֶל.

S'u zimrah utnu tof, kinor na-im im navel.
Raise up a song and sound the drum, the sweet harp with the lyre.
Entonen una canción y suenen el tambor, el arpa dulce con la lira.

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ.

Tiku vachodesh shofar, bakeseh l'yom chagenu.
Blow the shofar at the moon's renewal, at the appointed time for the day of our festivals.
Toca el shofar en la renovación de la luna, a la hora señalada para el día de nuestras fiestas.

כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ki chok l'Yisra-el hu, mishpat Lelohei Ya-akov.
Because it is a decree for Israel, a judgement day for Elohim of Jacob.
Porque es un decreto para Israel, un día de juicio para Elohim de Jacob.

עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ,
בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרָיִם, שְׂפַת לֹא יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע.

Edut bi-Hosef samu,
b'tzeto al eretz mitzrayim, s'fat lo yadati eshma.
As a testimony for Joseph was it appointed,
when He went out over the land of Egypt, a language unknown to me I heard.

Como testimonio para José fue señalado,
cuando salió sobre la tierra de Egipto, una lengua desconocida para mí oí.

הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ, כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה.

Hasiroti misevel shichmo, kapav midud ta-avornah.
I removed his shoulder from the burden, from the kettle his hands passed.
Retiré su hombro de la carga, de la tetera pasaron sus manos.

בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלֶּצֶךָּ,
אֶעֱנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם, אֶבְחָנְךָ עַל מֵי מְרִיבָה סֶלָה.

Batzarah karata va-achal'tzeka,
e-encha b'seter ra-am, ev-choncha al mei m'rivah selah.
In distress you called out and I released you,
I answered you privately with a thunderous reply, I tested you at the Waters of Strife, selah.

En peligro llamaste y te solté,
te respondí en privado con una respuesta atronadora, te probé en las Aguas de la Lucha, selah.

שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ, יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי.

Sh'ma ami v'a-idah bach, Yisra-el im tishma li.
Listen My people and I will attest to you, O Israel if you would but listen to Me.
Escucha, pueblo mío, y te daré fe, oh Israel, si tan solo me escucharas.

לֹא יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר, וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר.

Lo yihyeh b'cha el zar, v'lo tishtachaveh l'el nechar.
There shall not be within you any strange god, nor shall you bow before an alien god.
No habrá dentro de ti dios extraño, ni te inclinarás ante dios ajeno.

אָנֹכִי יהוה יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ,
הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם, הַרְחֶב פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,
hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.
I am Adonai Your Elohim, Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.
Yo soy Adonai tu Elohim, que te levanté de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.

וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי, וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי.

V'lo shama ami l'koli, v'Yisra-el lo avah li.
But My people did not listen to My voice, and Israel did not desire me.
Pero mi pueblo no escuchó mi voz, e Israel no me quiso.

וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם, יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם.

Va-ashal'chehu bishrirut labam, yel'chu b'mo-atzoteihem.

So I let them pursue the fantasies of their heart, that they might follow their own counsels.
Así que les dejo perseguir las fantasías de su corazón, para que puedan seguir sus propios consejos.

לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי, יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ.

Lu ami shome-a li, Yisra-el bidrachai y'halechu.

If only My people would heed Me, if only Israel would walk in My ways.
Si tan solo Mi pueblo Me escuchara, si tan solo Israel caminara en Mis caminos.

כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ, וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי.

Kimat oy'veihem achni-a, v'al tzareihem ashiv yadi.

In an instant their foes I would subdue, and I would turn against their tormentors.
En un instante sometería a sus enemigos y me volvería contra sus verdugos.

מְשַׂנְאֵי יהוה יאהדונהי יְכַחֲשׁוּ לוֹ, וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם.

M'sanei Adonai y'chachashu lo, vihi itam l'olam.

Those who hate Adonai would lie to him, but their time would be forever.
Los que odian a Adonai le mentirían, pero su tiempo sería para siempre.

וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֵלֶב חִטָּה, וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָּ.

Vaya-achilehu mechelev chitah, umitzur d'vash asbi-eka.

And He would feed them with the choicest wheat, and I would sate you with honey from a rock.
Y Él los alimentaría con trigo selecto, y yo los saciaría con miel de una roca.

Continue with Hoshienu on page 85./Continúe con Hoshienu en la página 85.

יום שישי

YOM SHISHI

יוּהוּוּהוּ מֶצְפְּץ

הַיּוֹם יוֹם הַשִּׁשִּׁי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,
הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom hashishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

Today is the sixth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el sexto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תהלים צג

TEHILIM 93

יְהוָה יאהדונהי מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ,
לָבֵשׁ יהוה יאהדונהי עֹז הִתְאַזָּר, אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesh,
lavesh Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.
Adonai has reigned donned with grandeur,
donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.
Adonai ha reinado vestido de grandeza,
vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.

נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז, מֵעוֹלָם אָתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.
Established is Your throne from of old, eternal are You.
Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה יאהדונהי,
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.
The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rLos ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas.ivers lift up their waves.

מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים, אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהוָה יאהדונהי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.
Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.

Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,
poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.

עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ, יְהוָה יאהדונהי לְאֹרֶךְ יָמִים.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,
Adonai l'orech yamim.
Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,
O Adonai for length of days.

Sobremanera fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,
Oh Adonai por largura de días.

Continue here all days./Continuar aquí todos los días.

הוֹשִׁיעֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ, לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.
Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,
that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.

Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.
Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!

Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,
y que todo el pueblo diga Amén! ¡Halelu-Yah!

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.
Let all souls praise Yah, Hallelu-Yah!
¡Que todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי מִצִּיּוֹן, שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.
Blessed is Adonai from Zion, the One Who dwells in Jerusalem, hallelu-Yah.
Bendito sea Adonai desde Sión, el que habita en Jerusalén, halelu-Yah.

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,
עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el,
oseh nifla-ot l'vado.
Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wondrous things.
Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, el único que hace maravillas.

וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם,
וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam,
v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.
And Whose Name of glory is blessed forever, and may Whose glory fill all the earth, amen and amen.
Y cuyo nombre de gloria sea bendito para siempre, y cuya gloria llene toda la tierra, amén y amén.

קדיש יהא שלמא

KADDISH YEHE SHELAMA

Mourners recite this Kaddish because the public sanctification of the Divine Name generates immense spiritual merit, directly assisting the departed soul in its continuous ascent through the supernal realms and mitigating harsh cosmic judgments. By specifically invoking the "abundant peace", the bereaved acts as an earthly conduit to draw down supreme celestial harmony from the highest dimensions, filling the spiritual void left by the loss with a continuous flow of luminous, life-affirming grace.

Los dolientes recitan este Kadish porque la santificación pública del Nombre Divino genera un inmenso mérito espiritual, ayudando directamente al alma del difunto en su ascenso continuo a través de los reinos celestiales y mitigando los severos juicios cósmicos. Al invocar específicamente la "paz abundante", el doliente actúa como un conducto terrenal para atraer la suprema armonía celestial desde las dimensiones más elevadas, llenando el vacío espiritual dejado por la pérdida con un flujo continuo de gracia luminosa y vital.

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב
מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא,
תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all *Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda*

*eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

קַוֵּה אֶל יהוה יאהדונהי, חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ, וְקַוֵּה אֶל יהוה יאהדונהי. אֵין קָדוֹשׁ כַּיהוה יאהדונהי, כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ, וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ. כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יהוה יאהדונהי, וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ.

Kaveh el Adonai, chazak v'ya-ametz libecha, v'kaveh el Adonai. Ein kadosh Kadonai, ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu. Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

Hope to Adonai, make your heart strong and courageous, and place your hope in Adonai. There is none holy as Adonai, for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim. For who is a power except Adonai, and who is a Rock besides our Elohim?

Espera en Adonai, haz que tu corazón sea fuerte y valiente, y pon tu esperanza en Adonai. No hay santo como Adonai, porque no hay ninguno fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim. Porque ¿quién es un poder sino Adonai, y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

אין כאלהינו

EIN KELOHEINU

Ein Keloheinu serves as a powerful liturgical finale that systematically reconstructs the cosmic order by spelling out the Divine Name, "Amen", through the unique acrostic structure of the first three foundational stanzas. This rhythmic declaration reveals the absolute unity of the four spiritual worlds, drawing the supreme, infinite light down through the ten Sefirot to securely anchor a lasting flow of divine blessing into our physical reality. The verses on the left are in Ladino.

Ein Keloheinu sirve como un poderoso final litúrgico que reconstruye sistemáticamente el orden cósmico al deletrear el Nombre Divino, "Amén", a través de la singular estructura acróstica de las tres primeras estrofas fundamentales. Esta declaración rítmica revela la unidad absoluta de los cuatro mundos espirituales, atrayendo la luz suprema e infinita a través de las diez Sefirot para anclar de forma segura un flujo duradero de bendición divina en nuestra realidad física. Los versos de la izquierda están en ladino.

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ,	נון קומו מואיסטרו דיו,
אֵין כַּאדוֹנֵינוּ,	נון קומו מואיסטרו סינייור,
אֵין כְּמַלְכֵּנוּ,	נון קומו מואיסטרו ריי,
אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ.	נון קומו מואיסטרו סאלבאדור.
Ein Keloheinu, ein Kadoneinu, ein K'malkenu, ein K'moshi-enu.	Non komo muestro Dio, non komo muestro Senyor, non komo muestro Rey, non komo muestro Salvador.

There is none like our Elohim, there is none like our Lord,
there is none like our King, there is none like our Savior.

No hay nadie como nuestro Elohim, no hay nadie como nuestro Señor,
no hay nadie como nuestro Rey, no hay nadie como nuestro Salvador.

מִי כֵאלֹהֵינוּ,	קיין קומו מואיסטרו דיו,
מִי כַאדוֹנֵינוּ,	קיין קומו מואיסטרו סינייור,
מִי כְמַלְכֵּנוּ,	קיין קומו מואיסטרו ריי,
מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ.	קיין קומו מואיסטרו סאלבאדור.
Mi Cheloheinu, mi Chadoneinu, mi Ch'malkenu, mi Ch'moshi-enu.	Quien komo muestro Dio, quien komo muestro Senyor, quien komo muestro Rey, quien komo muestro Salvador.

Who is like our Elohim, who is like our Lord,
who is like our King, who is like our Savior.

¿Quién como nuestro Elohim, quién como nuestro Señor,
que es como nuestro Rey, que es como nuestro Salvador.

נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ, **לואַרימוס** אה מואיסטרו דיו,
נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ, לואַרימוס אה מואיסטרו סינייור,
נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ, לואַרימוס אה מואיסטרו ריי,
נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ. לואַרימוס אה מואיסטרו סאלבאדור.

Nodeh Lelohe<u>i</u>nu, nodeh Ladone<u>i</u>nu,
nodeh L'malke<u>n</u>u, nodeh L'moshi-<u>e</u>nu.
Loaremos a muestro Dio, loaremos a muestro Senyor,
loaremos a muestro Rey, loaremos a muestro Salvador.

Let us thank our Elohim, let us thank our Lord,
let us thank our King, let us thank our Savior.

Demos gracias a nuestro Elohim, demos gracias a nuestro Señor,
demos gracias a nuestro Rey, demos gracias a nuestro Salvador.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, **בֵּינדִיגוֹ** מואיסטרו דיו,
בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ, בֵּינדִיגוֹ מואיסטרו סינייור,
בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ, בֵּינדִיגוֹ מואיסטרו ריי,
בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ. בֵּינדִיגוֹ מואיסטרו סאלבאדור.

Baruch Elohe<u>i</u>nu, baruch Adone<u>i</u>nu,
baruch Malke<u>n</u>u, baruch Moshi-<u>e</u>nu.
Bendicho muestro Dio, bendicho muestro Senyor,
bendicho muestro Rey, bendicho muestro Salvador.

Blessed is our Elohim, blessed is our Lord,
blessed is our King, blessed is our Savior.

Bendito sea nuestro Elohim, bendito sea nuestro Señor,
bendito es nuestro Rey, bendito es nuestro Salvador.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ, **טו** סוס מואיסטרו דיו,
אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ, טו סוס מואיסטרו סינייור,
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ, טו סוס מואיסטרו ריי,
אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. טו סוס מואיסטרו סאלבאדור.

Atah hu Elohe<u>i</u>nu, atah hu Adone<u>i</u>nu,
atah hu Malke<u>n</u>u, atah hu Moshi-<u>e</u>nu.
Tu sos muestro Dio, tu sos muestro Senyor,
tu sos muestro Rey, tu sos muestro Salvador.

It is You Who is our Elohim, It is You Who is our Lord,
It is You Who is our King, It is You Who is our Savior.

Eres Tú Quien es nuestro Elohim, eres Tú Quien es nuestro Señor,
Eres Tú Quien es nuestro Rey, eres Tú Quien es nuestro Salvador.

אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ, אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן,
כִּי עֵת לְחֶנְנָהּ כִּי בָא מוֹעֵד.

Atah toshi-enu, atah takum t'rachem Tziyon,
ki et l'chen'nah ki va mo-ed.
You shall redeem us, You shall rise and have mercy on Zion,
for it is time to favor her, for the appointed time has come.

Nos redimirás, te levantarás y tendrás piedad de Sion,
porque es hora de favorecerla, porque ha llegado el tiempo señalado.

פרשת הקטרת

PARASHAT HAKETORET

Reciting Parashat HaKetoret at the very end of the Shacharit service acts as a final, absolute spiritual seal that locks in all the holy light generated throughout the prayers. The Ketoret possesses the unique metaphysical power to bind, subdue, and completely decouple the Kelipot (forces of negativity) from the sacred energies that have descended, ensuring that the divine bounty remains pure and protected as the individual returns to the material world.

Recitar la Parashá HaKetoret al final del servicio de Shajarit actúa como un sello espiritual definitivo y absoluto que retiene toda la luz sagrada generada durante las oraciones. El Ketoret posee el poder metafísico único de atar, someter y separar por completo las Kelipot (fuerzas negativas) de las energías sagradas que han descendido, asegurando que la bendición divina permanezca pura y protegida cuando el individuo regresa al mundo material.

אַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash kayam, ka-asher tzivita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple stood, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יהוה יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁה מהש"ה קַח־לְךָ נגי"פ סַמִּים מתק"ו נָטָף טנ"ו | וּשְׁחֶלֶת פיקא"כ וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ רח"ש: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר: וְהִקְטִיר עָלָיו

אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה:
וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד
לִפְנֵי יהוה יאהדונהי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadek v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת כֵּיצַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה
מָנִים הָיוּ בָהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיַן יְמוֹת הַחַמָּה,
מָנֶה בְּכָל יוֹם, מַחֲצִיתוֹ בַבֹּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים
יְתֵרִים, שֶׁמֵּהֶם מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם
הַכִּפּוּרִים, וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת
דַּקָּה מִן הַדַּקָּה, וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָהּ, וְאֵלּוּ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine,

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de

and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצֳּרִי כתר, [ב] וְהַצִּפֹּרֶן יסוד, [ג] וְהַחֶלְבְּנָה מלכות, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אור מקיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חסד, [ו] וּקְצִיעָה גבורה, [ז] וְשִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ תפארת, [ח] וְכַרְכֹּם נצח, מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. [ט] קִשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר חכמה, [י] קִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בינה, [יא] קִנָּמוֹן תִּשְׁעָה הוד. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָת וְקַבִּין תְּלָתָא, וְאִם לֹא מָצָה יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִיוָר עַתִּיק. מֶלַח סְדוֹמִית, רֻבַע. מַעֲלֶה עָשָׁן, כָּל שֶׁהוּא. רַבִּי נָתָן הַבַּבְלִי אוֹמֵר: אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא, אִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמְמָנֶיהָ, חַיָּב מִיתָה.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] v'hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] v'shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] kosht sh'neim asar (Chochmah), [10] kilufah sh'loshah (Binah), [11] kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin. Yein kafrisin s'in t'lat v'kabin t'lata, v'im lo matzah yein kafrisin mevi chamar chivar atik. Melach s'domit, rova. Ma-aleh ashan, kol shehu. Rabi Natan haBavli omer: Af kipat hayarden kol shehu, im natan bah d'vash p'salah, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] and galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] aromatic bark, three, [11] cinnamon, nine. Carshina lye, nine kab. Cyprus wine, three se-ahs and three kavs, and if one did not find Cyprus wine, he brings old white wine. Sodom salt, a quarter of a kav. A small measure of a smoke-raising herb. Rabbi Natan, the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If he placed fruit-honey into it, he invalidated it, but if he left out any of its spices, he connected himself to death.

[1] Bálsamo, [2] ónice, [3] gálbano, [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno de dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] corteza aromática, tres, [11] canela, nueve. Lejía de Carshina, nueve kab. Vino de Chipre, tres seahs y tres kavs; si no se encuentra vino de Chipre, se lleva vino blanco añejo. Sal de Sodoma, un cuarto de kav. Una pequeña medida de hierba humeante. El rabino Natan, el babilónico, dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si le ponía miel de frutas, lo invalidaba, pero si omitábamos alguna de sus especias, se asociaba con la muerte.

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׁרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה לְמָה הִיא בָּאָה, כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לְמָה הוּא בָּה, כְּדֵי לְשָׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה. וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ, אֶלָּא

שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מִי רַגְלַיִם בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכָּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah l'mah hi ba-ah, k'dei l'shapot bah et hatziporen k'dei she-t'he na-ah. Yein kafrisin l'mah hu vah, k'dei lishrot bo et hatziporen k'dei she-t'he azah. Vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim bamikdash mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The Tzorit is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Why was Carshina lye used? In order to rub the onycha in order for it to be beautiful. Why was Cyprus wine used? The cyprus wine was used to soak in it the onycha so that it should be pungent. Although urine is more suitable for the above, nevertheless they do not bring urine into the Mikdash out of respect.

Rabán Shimon ben Gamliel dice: El Tzorit es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. ¿Por qué se usaba lejía de Carshina? Para frotar la ónice y embellecerla. ¿Por qué se usaba vino de Chipre? El vino de Chipre se usaba para remojar la ónice y lograr su aroma picante. Si bien la orina es más adecuada para estos fines, no se lleva orina al Mikdash por respeto.

תַּנְיָא, רַבִּי נָתָן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הָדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב הָדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים. פִּטְּמָהּ לַחֲצָאִין, כְּשֵׁרָה, לְשָׁלִישׁ וּלְרֻבִּיעַ, לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכְּלָל, אִם כְּמִדָּתָהּ, כְּשֵׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכֻּלָּם סַמְמָנֶיהָ חַיָּב מִיתָה.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shochek, omer: Hadek heitev, heitev hadek, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pit'mah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulravi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said: This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנְיָי בַּר קַפָּרָא: אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצָאִין. וְעוֹד תָּנֵי בַּר קַפָּרָא: אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ, אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה יאהדונהי:

Tanei Var Kapara: Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Var Kapara: Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo

taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֶלָה. יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ. יְהוָה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ. וְעָרְבָה לַיהוָה יאהדונהי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

תָּנָא דְּבֵי אֵלִיָּהוּ: כָּל הַשּׁוֹנֶה הֲלָכוֹת בְּכָל יוֹם, מֻבְטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶּן עוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: הֲלִיכוֹת עוֹלָם לוֹ. אַל תִּקְרֵי הֲלִיכוֹת, אֶלָּא הֲלָכוֹת. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה יאהדונהי, וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ. אַל תִּקְרֵי בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ. שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ, וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל. יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ, שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ. לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי, אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ. יְהוָה יאהדונהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יאהדונהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם.

Tana d'vei Eliyahu: Kol hashoneh halachot b'chol yom, muvtach lo shehu ben olam haba, shene-emar: Halachot olam lo. Al tikrei halichot, ela halachot. Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai,

adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

It was taught in the school of Elijah: Whoever studies Torah practices each day, trust that they shall be a member in the world to come, as it is said: The practices of the world belong to the One. Do not read "ways", but "practices." Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

Fue enseñado en la escuela de Elías: Quien estudie las prácticas de Torá cada día, confíe en que será miembro en el mundo venidero, como está dicho: Las prácticas del mundo pertenecen al Uno. No lea "maneras", sino "prácticas". El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen mucha paz al mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

קַדִּישׁ עַל יִשְׂרָאֵל

KADDISH AL YISRAEL

This Kaddish draws down a unique influx of supernal Chesed and intellectual light from the higher realms, directly nourishing the souls of those who study Torah and fortifying the spiritual channels that connect the lower material world to its Divine Source.

Este Kadish atrae una afluencia única de Chesed celestial y luz intelectual de los reinos superiores, nutriendo directamente las almas de quienes estudian la Torá y fortaleciendo los canales espirituales que conectan el mundo material inferior con su Fuente Divina.

Chazzan with Mourners recite this Kaddish./Chazzan con los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּישְׁתָּא, דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְכָל אֲתַר וַאֲתַר, יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי, מִן קֳדָם מָארֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Bow at/inclinarse ante בָּרְכוּ *and/y* בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ: כהת

Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עָלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu acts as the ultimate spiritual seal of the service, channeling a brilliant downpour of Or Makif (Surrounding Light) to envelop and protect the sacred energies generated throughout the prayers of the service. This intense, transcendent light completely fortifies the boundaries of the lower worlds, forcefully subduing the Kelipot (forces of impurity) while anchoring the absolute sovereignty of the Or Ein Sof (Infinite Light) securely within our physical reality.

**Pause briefly, then bow while saying:* וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים *Va-anachnu mishtachavim.*

El Aleinu actúa como el sello espiritual supremo del servicio, canalizando una brillante lluvia de Or Makif (Luz Envolvente) para envolver y proteger las energías sagradas generadas durante las oraciones. Esta luz intensa y trascendente fortalece por completo los límites de los mundos inferiores, sometiendo con fuerza a las Kelipot (fuerzas de impureza) y anclando firmemente la soberanía absoluta de Or Ein Sof (Luz Infinita) en nuestra realidad física.

**Haga una breve pausa y luego inclínese mientras dice:* וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים *Va-anachnu mishtachavim*

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא
עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם
חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק,

וּמִתְפַּלְּלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. *וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a. *Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

*It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save. *But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.*

*Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar. *Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.*

עַל כֵּן נְקַוֶּה לָךְ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ כהת, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי, וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת

שֶׁלְּךָ הִיא, וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:
יהוה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה יהוה יאהדונהי לְמֶלֶךְ
עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יהוה יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.
וּבְתוֹרָתְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ כָּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,
יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, יהוה יאהדונהי | אֶחָד:

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai | yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendorous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

שלשה עשר עיקרים לאמונתנו

SHELOSHAH ASAR IKARIM LE-EMUNATENU

הֲרֵי אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר עִקָּרִים שֶׁל הַתּוֹרָה הַקְּדוֹשָׁה: [א] שֶׁהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מָצוּי וּמַשְׁגִּיחַ. [ב] וְהוּא אֶחָד. [ג] וְאֵין לוֹ גּוּף וְאֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף. [ד] וְשֶׁהוּא קַדְמוֹן לְכֹל קְדוּמִים. [ה] וְאֵין עֲבוֹדָה לְזוּלָתוֹ. [ו] וְיוֹדֵעַ מַחְשַׁבוֹת בְּנֵי אָדָם. [ז] וּנְבוּאַת מֹשֶׁה רַבֵּינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם אֱמֶת. [ח] וְשֶׁמֹּשֶׁה רַבֵּינוּ אַדוֹן לְכֹל הַנְּבִיאִים. [ט] וְשֶׁהַתּוֹרָה נִתּוּנָה מִן הַשָּׁמַיִם. [י] וְשֶׁלֹּא תִשְׁתַּנֶּה בְּשׁוּם זְמָן, חַס וְשָׁלוֹם. [יא] וְשֶׁהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מַעֲנִישׁ לָרְשָׁעִים וּמְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים. [יב] וְשֶׁיָּבוֹא מֶלֶךְ הַמָּשִׁיחַ. [יג] וְשֶׁהַמֵּתִים עֲתִידִים לְהֶחָיוֹת.

Harei ani ma-amin be-emunah sh'lemah bishloshah asar ikarim shel ha-Torah hak'doshah: [1] Shehakadosh Baruch hu matzui umashgi-ach. [2] V'hu echad. [3] V'ein lo guf v'ein lo d'mut haguf. [4] V'shehu kadmon l'chol k'dumim. [5] V'ein avodah l'zulato. [6] V'yode-a machsh'vot b'nei adam. [7] Unvu-at Mosheh rabeinu alav hashalom emet. [8] V'she-Mosheh rabeinu adon l'chol han'vi-im. [9] V'sheha-Torah n'tunah min hashamayim. [10] V'shelo tishtaneh b'shum z'man, chas v'shalom. [11] V'shehakadosh Baruch hu ma-anish lar'sha-im umshalem sachar tov latzadikim. [12] V'sheyavo melech hamashi-ach. [13] V'shehametim atidim l'hechayot.

Behold, I believe with complete faith in the thirteen principles of the Holy Torah: [1] That the Holy One, Blessed is He, exists and watches over everything. [2] And He is One. [3] And He has no body and no form of a body. [4] And He existed prior to all else. [5] And there is no service to any besides Him. [6] And He knows the thoughts of humankind. [7] And the prophecy of Moses our teacher, peace be upon him, is true. [8] And Moses our teacher is the master of all the prophets. [9] And the Torah was given from heaven. [10] And It will never change in any time, heaven forbid. [11] And the Holy One, Blessed is He, punishes the wicked and compensates the righteous with good. [12] And the King Mashiach shall come. [13] And the dead will be revivified.

He aquí, creo con fe completa en los trece principios de la Sagrada Torá: [1] Que el Santo, Bendito sea, existe y vela por todo. [2] Y Él es Uno. [3] Y no tiene cuerpo ni forma de cuerpo. [4] Y Él existió antes que todo lo demás. [5] Y no hay servicio para nadie fuera de Él. [6] Y Él conoce los pensamientos de la humanidad. [7] Y la profecía de Moisés nuestro maestro, la paz sea con él, es verdadera. [8] Y Moisés nuestro maestro es el maestro de todos los profetas. [9] Y la Torá fue dada desde el cielo. [10] Y nunca cambiará en ningún momento, Dios no lo quiera. [11] Y el Santo, Bendito sea, castiga a los malvados y recompensa a los justos con el bien. [12] Y vendrá el Mashíaj Rey. [13] Y los muertos serán resucitados.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּכוֹף יִצְרֵנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ תָּמִיד. אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetachof yitzrenu la-avodatecha kol y'mei chayeinu tamid. Amen ken y'hi ratzon.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You compel our inclination to Your service all the days of our lives, forever. Amen, so may it be the will.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que Tú obligues nuestra inclinación a Tu servicio todos los días de nuestras vidas, para siempre. Amén, así sea la voluntad.

עֲשֶׂר זְכִירוֹת

ESER ZECHIROT

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ, הֲרֵי אֲנִי מְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂה זְכִירוֹת שֶׁחַיָּב אָדָם לִזְכֹּר בְּכָל יוֹם, וְאֵלּוּ הֵן: [א] יְצִיאַת מִצְרַיִם, [ב] וְהַשַּׁבָּת, [ג] וְהַמָּן, [ד] וּמַעֲשֵׂה עֲמָלֵק, [ה] וּמַעֲמַד הַר סִינַי, [ו] וּמַה שֶּׁהִקְצִיפוּ אֲבוֹתֵינוּ לְהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר וּבִפְרָט בָּעֵגֶל, [ז] וּמַה שֶּׁיָּעֲצוּ בָּלָק וּבִלְעָם לַעֲשׂוֹת לַאֲבוֹתֵינוּ, לְמַעַן דַּעַת צִדְקוֹת יהוה יאהדונהי, [ח] וּמַעֲשֵׂה מִרְיָם הַנְּבִיאָה, [ט] וּמִצְוַת וְזָכַרְתָּ אֶת יהוה יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הַנֹּתֵן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חָיִל, [י] וּזְכִירַת יְרוּשָׁלַיִם, תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֵן בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. אָמֵן.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, harei ani m'kayem mitzvat eser z'chirot shechayav adam lizkor b'chol yom, v'elu hen: [1] Y'tzi-at mitzrayim, [2] v'ha-Shabbat, [3] v'haman, [4] uma-aseh Amalek, [5] uma-amad har Sinai, [6] umah shehiktzifu avoteinu l'hakadosh baruch hu bamidbar uvifrat ba-egel, [7] umah sheya-atzu Balak uVilam la-asot la-avoteinu, l'ma-an da-at tzidkot Adonai, [8] uma-aseh Miryam han'vi-ah, [9] umitzvat v'zacharta et Adonai Elohecha ki hu hanoten l'cha ko-ach la-asot chayil, [10] uzchirat Y'rushalayim, tibaneh v'tikonen bimherah v'yameinu. Amen.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, behold I am fulfilling the commandment of the Ten Remembrances that a person must remember every day, and they are: [1] Coming out of Egypt, [2] and the Sabbath, [3] and the manna, [4] and the deed of Amalek, [5] and the day you stood at Mount Sinai, [6] and how our forefathers provoked anger of the Holy One, Blessed is He, in the wilderness and specifically with the Golden Calf, [7] and what Balak and Bilaam advised to do to our forefathers, in order to recognize the righteous acts of Adonai, [8] and the deed of Miriam the prophetess, [9] and the commandment of "And you shall remember, Adonai, your Elohim, for He it was Who gave you strength to make wealth, [10] and the memory of Jerusalem, may it be built and established quickly in our days. Amen.

En aras de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, he aquí, estoy cumpliendo el mandamiento de los Diez Recuerdos que una persona debe recordar todos los días, y son: [1] Salir de Egipto, [2] y el sábado, [3] y el maná, [4] y la hazaña de Amalec, [5] y el día que estuviste en el monte Sinaí, [6] y cómo nuestros antepasados provocaron la ira del Santo, Bendito sea, en el desierto y específicamente con el Becerro de Oro, [7] y lo que Balak y Bilaam aconsejaron hacer a nuestros antepasados, para reconocer los actos justos de Adonai, [8] y la obra de Miriam la profetisa, [9] y el mandamiento de "Y te acordarás, Adonai, tu Elohim, porque Él fue Quien te dio la fuerza para hacer las riquezas, [10] y la memoria de Jerusalén, que sea edificada y establecida rápidamente en nuestros días. Amén.